

Medtronic

Microstream™ Luer

Adult Oral-Nasal CO₂ Sampling Line

Pediatric Oral-Nasal CO₂ Sampling Line

Adult Nasal CO₂ Sampling Line

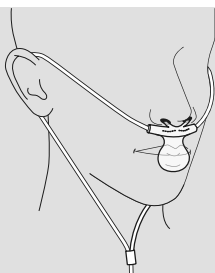
Pediatric Nasal CO₂ Sampling Line

en	Instructions for Use	REF MLA
fr	Mode d'emploi	REF MLAO
de	Gebrauchsanweisung	REF MLA100U
nl	Gebruiksaanwijzing	REF MLAO100U
it	Istruzioni per l'uso	REF MLPO
es	Instrucciones de uso	REF MLANO
pt	Instruções de uso	REF MLPNO
ru	Инструкция по эксплуатации	
da	Brugsanvisning	
sv	Bruksanvisning	
el	Οδηγίες χρήσης	
no	Bruksanvisning	
hu	Használati útmutató	
pl	Instrukcja użycia	
cs	Návod k použití	
fi	Käyttöohjeet	
tr	Kullanma Talimatları	
sk	Pokyny na používanie	
sl	Navodila za uporabo	
ro	Instrucțiuni de utilizare	
bg	Инструкции за употреба	
et	Kasutusjuhised	
lt	Naudojimo instrukcijos	
lv	Lietošanas norādījumi	
hr	Upute za uporabu	
sr	Uputstva za upotrebu	

Table of Contents

English	6
French	7
German	8
Dutch	9
Italian	10
Spanish	11
Portuguese	12
Russian.....	12
Danish.....	13
Swedish	14
Greek.....	15
Norwegian	16
Hungarian	16
Polish.....	17
Czech.....	18
Finnish	19
Turkish	20
Slovak	20
Slovenian.....	21
Romanian.....	22
Bulgarian	23
Estonian.....	24
Lithuanian.....	25
Latvian	26
Croatian.....	27
Serbian.....	28

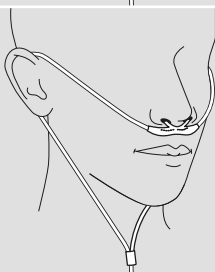
1



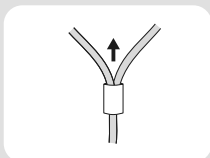
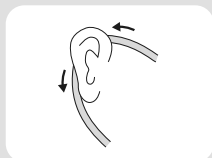
2



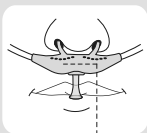
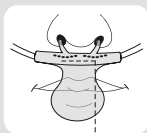
3



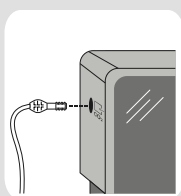
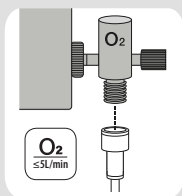
4



5

O₂

6



- 1 **en:** CO₂ oral-nasal sampling with O₂ for adult patients
fr: Échantillonnage oronasal CO₂ avec O₂ pour patients adultes
de: Oral-nasaler CO₂-Probengasschlauch mit O₂ für Erwachsene
nl: Orale-nasale CO₂-monsterafname met O₂ voor volwassenen
it: Campionamento orale/nasale della CO₂ con O₂ per pazienti adulti
es: Línea de muestreo oral-nasal de CO₂ con O₂ para pacientes adultos
pt: Amostragem oral-nasal de CO₂ com O₂ para pacientes adultos
ru: Линия отбора пробного газа CO₂, орально-назальная с канюлей O₂ для взрослых пациентов
da: CO₂ oral-nasal prøvetagning med O₂ for voksne patiente
sv: CO₂ oral-nasal provtagning med O₂ för vuxna patienter
el: Στοματική-ρινική δειγματοληψία CO₂ με O₂ για ενήλικες ασθενείς
no: CO₂ munn/nese stikkprøvekontroll med O₂ for voksne pasienter
hu: Orális-nazális CO₂-mintavételezés O₂-adagolással felnőtt páciensek számára
pl: Próbkowanie CO₂ w jamie ustnej i nosowej z podawaniem O₂ dla pacjentów dorosłych
cs: Orální-nasální vzorkování CO₂ s O₂ pro dospělé pacienty
fi: CO₂-näytteenotto suusta/nenästä sekä O₂-anto aikuisille potilaille
tr: Yetişkin hastalara yönelik O₂ ile CO₂ oral-nazal örnekleme hattı
sk: Nosno-orálne vzorkovanie CO₂ s O₂ pre dospelých pacientov
sl: Vzorčenje CO₂ skozi usta-nos z O₂ za odrasle bolnike
ro: Eșantionare oro-nazală de CO₂ cu O₂ pentru pacienți adulți
bg: CO₂ орално-назални проби с O₂ за възрастни пациенти
et: Täiskasvanud patsientidel suu- ja ninakaudne CO₂-proov O₂-ga
lt: Burnos ir nosies CO₂ mėginių ėmimas naudojant O₂ suaugusiems pacientams
lv: CO₂ mutes-deguna paraugu ņemšana ar O₂ pievadišanu pieaugušajiem pacientiem
hr: Oralna/nazalna linija za uzorkovanje CO₂ s O₂ za odrasle pacijente
sr: Oralno-nazalno uzorkovanje CO₂ uz O₂ za odrasle pacijente
- 2 **en:** CO₂ oral-nasal sampling with O₂ for pediatric patients
fr: Échantillonnage oronasal CO₂ avec O₂ pour patients pédiatriques
de: Oral-nasaler CO₂-Probengasschlauch mit O₂ für Kinder
nl: Orale-nasale CO₂-monsterafname met O₂ voor kinderen
it: Campionamento orale/nasale della CO₂ con O₂ per pazienti pediatrici
es: Línea de muestreo oral-nasal de CO₂ con O₂ para pacientes pediátricos
pt: Amostragem oral-nasal de CO₂ com O₂ para pacientes pediátricos
ru: Линия отбора пробного газа CO₂, орально-назальная с канюлей O₂ для педиатрических пациентов
da: CO₂ oral-nasal prøvetagning med O₂ for pædiatriske patienter
sv: CO₂ oral-nasal provtagning med O₂ för pediatrika patienter
el: Στοματική-ρινική δειγματοληψία CO₂ με O₂ για παιδιατρικούς ασθενείς
no: CO₂ munn/nese stikkprøvekontroll med O₂ for pediatrike pasienter
hu: Orális-nazális CO₂-mintavételezés O₂-adagolással gyermek páciensek számára
pl: Próbkowanie CO₂ w jamie ustnej i nosowej z podawaniem O₂ dla pacjentów pediatrycznych
cs: Orální-nasální vzorkování CO₂ s O₂ pro dětské pacienty
fi: CO₂-näytteenotto suusta/nenästä sekä O₂-anto lapsipotilaille
tr: Pediatrik hastalara yönelik O₂ ile CO₂ oral-nazal örnekleme hattı
sk: Nosno-orálne vzorkovanie CO₂ s O₂ pre detských pacientov
sl: Vzorčenje CO₂ skozi usta-nos z O₂ za pediatrične bolnike
ro: Eșantionare oro-nazală de CO₂ cu O₂ pentru pacienți copii
bg: CO₂ орално-назални проби с O₂ за деца
et: Pediaatrilistel patsientidel suu- ja ninakaudne CO₂-proov O₂-ga
lt: Burnos ir nosies CO₂ mėginių ėmimas naudojant O₂ pediatrijos pacientams
lv: CO₂ mutes-deguna paraugu ņemšana ar O₂ pievadišanu pediatrijas pacientiem
hr: Oralna/nazalna linija za uzorkovanje CO₂ s O₂ za pedijatrijske pacijente
sr: Oralno-nazalno uzorkovanje CO₂ uz O₂ za pedijatrijske pacijente
- 3 **en:** CO₂ nasal sampling with O₂
fr: Échantillonnage nasal CO₂ avec O₂
de: Nasaler CO₂-Probengasschlauch mit O₂
nl: Nasale CO₂-monsterafname met O₂
it: Campionamento nasale della CO₂ con O₂
es: Línea de muestreo nasal de CO₂ con O₂
pt: Amostragem nasal de CO₂ com O₂
ru: Линия отбора пробного газа CO₂, назальная с канюлей O₂
da: CO₂ nasal prøvetagning med O₂
sv: CO₂ oral-nasal provtagning med O₂
el: Ρινική δειγματοληψία CO₂ με O₂
no: CO₂ nese stikkprøvekontroll med O₂
hu: Nazális CO₂-mintavételezés O₂-adagolással
pl: Próbkowanie CO₂ w jamie nosowej z podawaniem O₂
cs: Nasální vzorkování CO₂ s O₂
fi: CO₂-näytteenotto nenästä sekä O₂-anto
tr: O₂ ile CO₂ oral-nazal örnekleme hattı
sk: Nosné vzorkovanie CO₂ s O₂
sl: Vzorčenje CO₂ skozi nos z O₂
ro: Eșantionare nazală de CO₂ cu O₂
bg: CO₂ назални проби с O₂
et: Ninakaudne CO₂-proov O₂-ga
lt: Nosies CO₂ mėginių ėmimas naudojant O₂
lv: CO₂ deguna paraugu ņemšana ar O₂ pievadišanu
hr: Nazalna linija za uzorkovanje CO₂ s O₂
sr: Nazalna linija za uzorkovanje CO₂ uz O₂

4	en: Fit tubing to patient fr: Ajustez la tubulure sur le patient de: Schlauch am Patienten anschließen nl: Slang aanbrengen bij patiënt it: Adattare il tubo al paziente es: Ajustar el tubo al paciente pt: Ajuste o tubo no paciente ru: Установите линию пациенту da: Tilpas slangeføring til patient sv: Fäst slangen på patienten el: Προσαρμόστε τη σωλήνωση στον ασθενή no: Fest slangen til pasienten hu: Helyezze fel a vezetéket a páciensre pl: Dopasować przewód do pacjenta cs: Zaveděte hadičky do pacienta fi: Sovita letku potilaalle tr: Tüpü hastaya takın sk: Pripevnite trubice na pacienta sl: Namestite cevke na bolnika ro: Fixați tubulatură pe pacient bg: Тръбата трябва да съответства на пациента et: Paigaldage toru patsiendile lt: Prijunkite vamzdelį prie paciento lv: Uztādiet caurulīti pacientam hr: Namjestite tubus na pacijenta sr: Postavite cevi na pacijenta
5	en: O₂ provision fr: Apport en O₂ de: O₂-Zufuhr nl: O₂-toediening it: Somministrazione di O₂ es: Suministro de O₂ pt: Provisão de O₂ ru: Подача O₂ da: O₂-tilførsel sv: O₂-tillförsel el: Παροχή O₂ no: O₂-tilførsel hu: O₂ szállítása pl: Podawanie O₂ cs: Podání O₂ fi: O₂-syöttö tr: O₂ sağlama sk: Podávanie O₂ sl: Dovajanje O₂ ro: Furnizarea de O₂ bg: Подаване на O₂ et: O₂-ga varustamine lt: O₂ tiekimas lv: O₂ pievadišana hr: Doprema O₂ sr: Dovod O₂
6	en: Attach O₂ tubing to O₂ source and CO₂ connector to monitor fr: Raccordez la tubulure d'O₂ à la source d'O₂ et le connecteur du CO₂ au moniteur de: O₂-Schlauch mit O₂-Quelle und CO₂-Anschluss mit Überwachungsgerät verbinden nl: O₂-slang op O₂-bron aansluiten en CO₂-connector op monitor it: Collegare il tubo dell'O₂ alla fonte di O₂ e il connettore della CO₂ al monitor es: Acople el tubo de O₂ a la fuente de O₂ y el conector de CO₂ al monitor pt: Acople o tubo de O₂ à fonte de O₂ e o conector de CO₂ ao monitor ru: Присоедините трубку O₂ к источнику O₂ и присоединительный штуцер CO₂ к монитору da: Fastgør O₂-slangen til O₂-kilden og CO₂-konnektoren til monitor sv: Montera O₂-slangen på O₂-uttaget och CO₂-koppling på monitorn el: Συνδέστε τη σωλήνωση O₂ στην πηγή O₂ και τον σύνδεσμο CO₂ στη συσκευή παρακολούθησης no: Fest O₂-slange til O₂-kilde og CO₂-kobling til skjerm hu: Csatlakoztassa az O₂-csövet az O₂-forráshoz, a CO₂-csatlakozót pedig a monitorhoz pl: Podłączyć przewód O₂ do źródła O₂, a złącze CO₂ do monitora cs: Připojte hadičky O₂ ke zdroji O₂ a CO₂ konektor k monitoru fi: Liitä happiletku O₂-lähteeseen ja CO₂-liitin monitoriin tr: O₂ hortumunu O₂ kaynağına, CO₂ konektörünü monitöre takın sk: Pripevnite hadičku O₂ k zdroju O₂ a konektor CO₂ k monitoru sl: Namestite cevke O₂ na vir O₂ in priključek CO₂ za monitor ro: Atașați tubulatură O₂ la sursa de O₂ și conectorul CO₂ la monitor bg: Поставете тръбата за O₂ към източника на O₂, и конектора на CO₂ към монитора et: Ühendage O₂-toru O₂-allikaga ja CO₂-liitmik monitoriga lt: Prijunkite O₂ vamzdelį prie O₂ šaltinio, o CO₂ jungtį prie monitoriaus lv: Pievienojiet O₂ caurulīti O₂ avotam un CO₂ savienotāju monitoram hr: Priključite tubus za O₂ u izvor O₂, a priključak za CO₂ u monitor sr: Priključite O₂ cevi na izvor O₂, a CO₂ konektor na monitor

Microstream™ Luer

Adult Oral-Nasal CO₂ Sampling Line

Pediatric Oral-Nasal CO₂ Sampling Line

Adult Nasal CO₂ Sampling Line

Pediatric Nasal CO₂ Sampling Line

Indications for Use:

Used whenever the physician needs to collect a sample of the patient's breathing to measure CO₂ with a capnograph while simultaneously administering supplemental oxygen near the nose and mouth for inhalation.

Microstream Luer products covered in this DFU are intended to be used with capnography monitors with the following requirements:

- Have a standard luer connector that meets the requirements of ISO 594-2
- Comply with capnography standard (80601-2-55)
- Operate at a sampling flow rate of 90-180 ml/min
- Can withstand a sampling line pressure drop of up to 70mBar @ 180ml/min.

The product is intended for single patient use only.

WARNINGS

- **Loose or damaged connections may compromise ventilation or cause an inaccurate measurement of respiratory gases. Securely connect all components, turning the sampling line connector clockwise into the monitor CO₂ port until it can no longer be turned. Check connections for leaks according to standard clinical procedures, and ensure CO₂ values appear.**
- **Ensure no kinks are present in CO₂ and O₂ tubing, as kinked tubing may cause inaccurate CO₂ sampling or affect O₂ delivery.**
- **Carefully route the sampling line to reduce the possibility of patient entanglement or strangulation.**
- **For MLPO and MLPNO only: This product can expose you to chemicals, including DINP, which are known to the State of California to cause cancer. For more information, go to www.P65Warnings.ca.gov.**

CAUTIONS

- Do not attempt to clean, disinfect, sterilize or flush any part of the sampling line as this can cause damage to the monitor.
- Sampling lines are recommended for use with oxygen provided at up to 5l/min. At higher levels of oxygen provision, dilution of CO₂ readings may occur, leading to lower CO₂ values.
- Dispose of sampling lines according to standard operating procedures or local regulations for the disposal of contaminated medical waste.

Notes

- The response time of the standard length sampling line is ≤3.5 seconds, 4m sampling lines ≤5.9 seconds.
- Sampling lines with H in their names include a moisture reduction component (Nafion® or its equivalent) for use in higher humidity environments where long duration use of CO₂ sampling is required.
- Replace the sampling line according to hospital protocol or when a blockage is indicated by the device. Excessive patient secretions or a build-up of liquids in the airway tubing may occlude the sampling line, requiring more frequent replacement.

TM* Trademark of its respective owner.

Microstream™ Luer

Ligne d'échantillonnage CO₂ oro-nasale adulte

Ligne d'échantillonnage CO₂ oro-nasale pédiatrique

Ligne d'échantillonnage CO₂ nasale adulte

Ligne d'échantillonnage CO₂ nasale pédiatrique

Indications :

Utilisée dès lors que le médecin a besoin de prélever un échantillon d'air du patient pour mesurer le CO₂ avec un capnographe, tout en administrant simultanément de l'oxygène supplémentaire près du nez et de la bouche pour inhalation.

Les produits Microstream Luer traités dans ce mode d'emploi sont conçus pour être utilisés avec des moniteurs de capnographie dotés des caractéristiques suivantes :

- Posséder un raccord Luer standard conforme aux exigences requises par la norme ISO 594-2
- Être conforme aux normes applicables à la capnographie (80601-2-55)
- Fonctionner à un débit d'échantillonnage de 90 à 180 ml/min
- Supporter une chute de pression de la ligne d'échantillonnage allant jusqu'à 70 mBar à 180 ml/min.

Le produit est destiné uniquement à un usage pour un seul patient.

AVERTISSEMENTS

- **Des connexions lâches ou endommagées risquent de compromettre la ventilation ou de provoquer une mesure imprécise des gaz respiratoires. Connecter tous les composants de manière sécurisée et visser le connecteur de la ligne d'échantillonnage sur le port CO₂ du moniteur dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il ne puisse plus tourner. Vérifier qu'il n'y a pas de fuite au niveau des raccords conformément aux procédures cliniques standard, et que les valeurs de CO₂ apparaissent.**
- **Vérifier l'absence de pliure au niveau des tubulures de CO₂ et d'O₂, car une tubulure pliée peut entraîner des erreurs d'échantillonnage du CO₂ ou compromettre l'apport en O₂.**
- **Acheminer la ligne d'échantillonnage avec soin pour éviter les risques d'enchevêtrement des fils ou d'étranglement du patient.**
- **Pour les références MLPO et MLPNO uniquement : Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, notamment le DINP, considérés par l'État de Californie comme cancérogènes. Pour plus d'informations, consultez www.P65Warnings.ca.gov.**

MISES EN GARDE

- Ne tentez pas de nettoyer, de désinfecter ni de rincer un élément de la ligne d'échantillonnage car cela pourrait endommager le moniteur.
- L'utilisation de lignes d'échantillonnage est recommandée lorsque le débit maximal de l'apport en oxygène est de 5 L/min. À des niveaux plus élevés d'apport en oxygène, une dilution de l'échantillonnage du CO₂ peut survenir, conduisant à des valeurs de CO₂ inférieures.
- Éliminez les lignes d'échantillonnage conformément aux procédures standard ou à la réglementation locale relative à l'élimination des déchets médicaux contaminés.

Remarques

- Le temps de réponse pour les lignes d'échantillonnage de longueur standard est ≤3,5 s ; pour les lignes d'échantillonnage de 4 m, il est ≤5,9 s.
- Les lignes d'échantillonnage dont le nom contient la lettre H incluent un composant absorbeur d'humidité (Nafion® ou son équivalent) utilisé dans les environnements d'humidité élevée dans lesquels un échantillonnage du CO₂ de longue durée est requis.
- Remplacez la ligne d'échantillonnage selon le protocole de l'établissement ou lorsqu'un blocage est signalé par l'appareil. Un excès de sécrétions du patient ou une accumulation de liquides dans la tubulure des voies aériennes peuvent obstruer la ligne d'échantillonnage, requérant des remplacements plus fréquents.

TM* Marque de commerce du détenteur respectif.

Microstream™ Luer

Oral-nasaler CO₂-Probengasschlauch für Erwachsene

Oral-nasaler CO₂-Probengasschlauch für Kinder

Nasaler CO₂-Probengasschlauch für Erwachsene

Nasaler CO₂-Probengasschlauch für Kinder

Verwendungszwecke:

Wird verwendet, wenn der Arzt eine Atemprobe des Patienten entnehmen muss, um mit einem Gasmessgerät (Kapnograph) deren CO₂-Gehalt zu messen, während gleichzeitig zusätzlicher Sauerstoff nahe Nase und Mund zum Einatmen gegeben wird.

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Microstream Luer Produkte sind zur Verwendung mit Kapnographie-Monitoren mit folgenden Anforderungen bestimmt:

- Sie weisen einen standardmäßigen Luer Anschluss auf, der die Anforderungen der ISO 594-2 erfüllt.
- Einhaltung der Kapnographie-Vorschrift IEC 80601-2-55.
- Betrieb bei einer Mess-Durchflussrate von 90-180 ml/min
- Beständigkeit gegenüber einem Druckabfall in der Messleitung von bis zu 70mbar bei 180ml/min.

Das Produkt ist nur für die Verwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

WARNUNGEN

- **Lose oder beschädigte Anschlüsse können die Ventilation beeinträchtigen oder zur ungenauen Messung von Atemgasen führen. Verbinden Sie alle Komponenten fest, indem Sie den Probengasschlauch im Uhrzeigersinn auf den CO₂-Anschluss des Überwachungsgeräts schrauben, bis er nicht mehr weitergedreht werden kann. Prüfen Sie die Verbindungen gemäß den klinischen Standardverfahren auf Undichtigkeiten und vergewissern Sie sich, dass alle CO₂-Werte angezeigt werden.**
- **Stellen Sie sicher, dass keine Knicke im CO₂- und O₂-Schlauch vorhanden sind, da geknickte Schläuche zu ungenauen CO₂-Probenentnahmen führen oder die O₂-Abgabe beeinträchtigen können.**
- **Legen Sie den Probengasschlauch so, dass der Patient sich nicht darin verfangen oder damit strangulieren kann.**
- **Nur für MLPO und MLPNO: Durch dieses Produkt können Sie Chemikalien ausgesetzt werden, die im Staat Kalifornien als krebserregend bekannt sind. Weitere Informationen finden Sie auf www.P65Warnings.ca.gov.**

VORSICHTSHINWEISE

- Reinigen, desinfizieren, sterilisieren und spülen Sie keinen Teil des Probengasschlauchs, da dies das Überwachungsgerät beschädigen kann.
- Die Probengasschläuche werden für die Verwendung mit Sauerstoff empfohlen, der bei bis zu 5 l/min zugeführt wird. Bei höherer Sauerstoffzufuhr könnten die CO₂-Ergebnisse verwässert werden, was zu niedrigeren CO₂-Werten führt.
- Die Probengasschläuche sind gemäß den gültigen Anweisungen für die Entsorgung von kontaminiertem Abfall aus dem medizinischen Bereich zu entsorgen.

Hinweise

- Die Reaktionszeit für Probengasschläuche mit Standardlänge beträgt ≤ 3,5 Sek., für 4-m-Probengasschläuche liegt sie bei ≤ 5,9 Sek.
- Probengasschläuche, die ein H in ihrem Namen haben, besitzen eine Komponente zur Feuchtigkeitsreduzierung (Nafion® oder gleichwertig) für die Verwendung in Umgebungen mit höherer Luftfeuchtigkeit, in denen die längere Verwendung der CO₂-Probengasschläuche erforderlich ist.
- Ersetzen Sie den Probengasschlauch entsprechend den Vorschriften der Klinik oder wenn das Gerät eine Verstopfung anzeigt. Übermäßige Patientensekrete oder die Ansammlung von Flüssigkeit im Luftröhrenschlauch können zur Verstopfung des Probengasschlauchs führen, so dass dieser häufiger ersetzt werden muss.

TM* Markenbezeichnung des jeweiligen Eigentümers.

Microstream™ Luer

Orale-nasale CO₂-bemonsteringslijn voor volwassenen

Orale-nasale CO₂-bemonsteringslijn voor kinderen

Nasale CO₂-bemonsteringslijn voor volwassenen

Nasale CO₂-bemonsteringslijn voor kinderen

Gebruiksindicaties:

Gebruikt naar behoefte van de arts voor het afnemen van een ademmonster van de patiënt voor het meten van CO₂ met een capnograaf terwijl tegelijkertijd extra zuurstof voor inhalatie wordt toegediend bij de neus en mond.

De Microstream-luerproducten in deze gebruiksaanwijzing zijn bedoeld voor gebruik met capnografiemonitoren die voldoen aan de volgende vereisten:

- zijn voorzien van een standaard luer-connector die voldoet aan de vereisten van ISO 594-2
- voldoen aan de capnografiernorm (80601-2-55)
- werken met een stroomsnelheid van 90-180 ml/min
- zijn bestand tegen een drukkaling in de monsterslang tot 70 mbar bij 180 ml/min.

Het product is uitsluitend bedoeld voor gebruik voor één patiënt.

WAARSCHUWINGEN

- **Losse of beschadigde aansluitingen kunnen de beademing compromitteren en kunnen leiden tot een onnauwkeurige meting van ademhalingsgassen. Sluit alle onderdelen stevig aan en schroef de bemonsteringslijnconnector met de klok mee op de CO₂-poort op de monitor tot deze niet verder gedraaid kan worden. Controleer op lekkages volgens de klinische standaardprocedures en controleer of de CO₂-waarden verschijnen.**
- **Zorg ervoor dat de CO₂- en O₂-slangen niet geknikt zijn. Geknikte slangen kunnen tot een onnauwkeurige CO₂-monsterafname leiden of kunnen van invloed zijn op de O₂-toediening.**
- **Ga voorzichtig te werk bij het aanbrengen van de bemonsteringslijn zodat de patiënt niet bekneld komt te zitten.**
- **Alleen bij MPLO en MLPNO: Door dit product kunt u worden blootgesteld aan chemicaliën, waaronder DINP, waarvan in Californië bekend is dat ze kanker veroorzaken. Raadpleeg www.P65Warnings.ca.gov voor meer details.**

AANDACHTSPUNTEN

- Vermijd het reinigen, desinfecteren, steriliseren of spoelen van elk deel van de bemonsteringslijn. Dit kan namelijk leiden tot schade aan de monitor.
- Bemonsteringslijnen worden aanbevolen voor gebruik in combinatie met zuurstof met maximale toediening van 5 l/min. Bij een hogere zuurstoftoediening kan beïnvloeding van CO₂-waarden optreden, wat tot lagere CO₂-waarden leidt.
- Verwijder bemonsteringslijnen volgens de geldende standaardprocedures of plaatselijke regels ten aanzien van de verwijdering van besmet medisch afval.

Opmerkingen

- De responstijd voor bemonsteringslijnen met een standaard lengte is ≤ 3,5 seconden; die voor bemonsteringslijnen van 4 m is ≤ 5,9 seconden.
- Bemonsteringslijnen met een H in de naam, bevatten een onderdeel ter beperking van vocht (Nafion® of equivalent) voor gebruik in omgevingen met een hogere luchtvochtigheid wanneer een langdurige CO₂-monsterafname vereist is.
- Vervang de bemonsteringslijn volgens het ziekenhuisprotocol of wanneer het apparaat een blokkade aangeeft. Door overmatige afscheidingen van de patiënt of een ophoping van vocht in de luchtwegslang kan de bemonsteringslijn verstopt raken, waardoor deze eerder moet worden vervangen.

TM* Handelsmerk van de respectieve eigenaar.

Microstream™ Luer

Linea di campionamento CO₂ orale-nasale Adulto

Linea di campionamento CO₂ orale-nasale Pediatrico

Linea di campionamento CO₂ nasale Adulto

Linea di campionamento CO₂ nasale Pediatrico

Indicazioni d'uso:

Utilizzata quando il medico deve raccogliere un campione del respiro del paziente per misurare la CO₂ con un capnografo somministrando contemporaneamente ossigeno aggiuntivo vicino al naso e alla bocca per la loro inalazione.

I prodotti Microstream Luer trattati in queste Modalità d'uso sono destinati all'uso con i monitor per capnografia dotati dei seguenti requisiti:

- Dotato di un connettore luer standard che soddisfa i requisiti della normativa ISO 594-2
- Conforme allo standard capnografico (80601-2-55)
- Funzionamento a una velocità di campionamento di 90-180 ml/min
- Può sopportare una caduta di pressione della linea di campionamento massima da 70 mBar a 180 ml/min.

Il prodotto è destinato a un solo paziente.

AVVERTENZE

- **Connessioni imperfette o danneggiate possono compromettere la ventilazione o provocare rilevazioni imprecise dei valori dei gas respiratori. Collegare saldamente tutti i componenti, ruotando il connettore della linea di campionamento in senso orario nella porta CO₂ del monitor fino a serrarlo. Controllare che i collegamenti non perdano seguendo le procedure cliniche standard e assicurarsi che compaiano i valori di CO₂.**
- **Assicurarsi che i tubi di CO₂ e O₂ non siano piegati in quanto tubi piegati potrebbero causare un campionamento impreciso della CO₂ o influenzare l'erogazione di O₂.**
- **Posizionare con attenzione la linea di campionamento per ridurre la possibilità che il paziente resti impigliato o si strangoli.**
- **Solo per MLPO e MLPNO: questo prodotto può esporre a sostanze chimiche, incluso il DINP, che sono note allo Stato della California per provocare il cancro. Per maggiori informazioni, vedere www.P65Warnings.ca.gov.**

ATTENZIONE

- Non pulire, disinfettare, sterilizzare o lavare qualsiasi parte della linea di campionamento per evitare di danneggiare il monitor.
- Le linee di campionamento devono essere usate con un flusso di ossigeno fino a 5 L/min. Con flussi di ossigeno superiori può verificarsi una diluizione delle letture della CO₂, con conseguente riduzione dei valori di CO₂.
- Smaltire le linee di campionamento secondo le procedure operative standard o le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti medici contaminati.

Note

- Il tempo di risposta per le linee di campionamento standard è ≤3,5 secondi; per le linee di campionamento da 4 m è ≤5,9 secondi.
- Le linee di campionamento nel cui nome è presente una H includono una componente per la riduzione dell'umidità (Nafion®* o equivalente) da usare in ambienti a elevata umidità in cui sia necessario utilizzare per lunghi periodi un campionamento della CO₂.
- Sostituire la linea di campionamento secondo il protocollo dell'ospedale o quando il dispositivo indica un'occlusione. Un eccesso di secrezioni del paziente o l'accumulo di liquidi nel tubo delle vie aeree possono causare l'occlusione della linea di campionamento, che dovrà essere sostituita con maggiore frequenza.

TM* Marchio di fabbrica del rispettivo proprietario.

Microstream™ Luer

Línea de muestreo de CO₂ oral-nasal para adultos

Línea de muestreo de CO₂ oral-nasal para pediátrica

Línea de muestreo de CO₂ nasal para adultos

Línea de muestreo de CO₂ nasal para pediátrica

Indicaciones de uso:

Usado cuando el médico necesita recoger una muestra de la respiración del paciente para medir el CO₂ con un capnógrafo mientras se administra de forma simultánea oxígeno suplementario cerca de la nariz y la boca para su inhalación.

Los productos Microstream Luer cubiertos por estas instrucciones de uso han sido diseñados para ser utilizados con monitores de capnografía que cumplan los siguientes requisitos:

- Utilización de un conector luer estándar que cumpla los requisitos de ISO 594-2
- Conformidad con la norma de capnografía 80601-2-55
- Funcionamiento a una tasa de flujo de muestreo de 90-180 ml/min
- Resistencia a una caída de presión en la línea de muestreo de hasta 70 mBar a 180 ml/min.

El producto está diseñado para su uso con un solo paciente.

ADVERTENCIAS

- **Las conexiones flojas o dañadas pueden poner en peligro la ventilación o hacer que las mediciones de los gases respiratorios no sean precisas. Conecte bien todos los componentes, enroscando el conector de la línea de muestreo al puerto de CO₂ del monitor girándolo hacia la derecha hasta que ya no se pueda girar más. Compruebe si hay fugas en las conexiones de acuerdo con los procedimientos clínicos estándares y verifique que aparecen los valores de CO₂.**
- **Compruebe que los tubos de CO₂ y O₂ no estén doblados, ya que esto podría producir muestreos de CO₂ poco precisos o afectar al suministro de O₂.**
- **Coloque con cuidado la línea de muestreo para reducir la posibilidad de que se le enrede al paciente o le estrangule.**
- **Solo para MLPO MLPNO: este producto puede hacer que esté expuesto a productos químicos, incluido DINP, que el Estado de California ha reconocido que producen cáncer. Para obtener más información, consulte en la página www.P65Warnings.ca.gov.**

PRECAUCIONES

- No intente limpiar, desinfectar, esterilizar ni limpiar con un chorro de agua ninguna pieza de la línea de muestreo, ya que podría dañar el monitor.
- Se recomienda usar las líneas de muestreo con oxígeno suministrado a un máximo de 5 l/min. Un suministro mayor de oxígeno puede dar lugar a la dilución de las lecturas de CO₂, lo que podría derivar en unos valores de CO₂ más bajos.
- Deseche las líneas de muestreo siguiendo los procedimientos estándares o la legislación local aplicable a la eliminación de residuos médicos contaminados.

Notas

- El tiempo de respuesta para líneas de muestreo de longitud estándar es de ≤ 3,5 s; para las líneas de muestreo de 4 m es de ≤ 5,9 s.
- Las líneas de muestreo que tienen una letra "H" en su nombre incluyen un componente de reducción de humedad (Nafion® o equivalente) para poder ser utilizadas en entornos de mayor humedad donde es necesario un uso más prolongado del muestreo de CO₂.
- Sustituya la línea de muestreo según el protocolo del hospital o cuando el dispositivo indique un bloqueo. Unas secreciones excesivas del paciente o una acumulación de líquido en el tubo de vía aérea pueden ocluir la línea de muestreo y hacer que esta requiera una sustitución más frecuente.

TM* Marca comercial de su respectivo propietario.

Microstream™ Luer

Linha de amostragem de CO₂ oral-nasal adulto

Linha de amostragem de CO₂ oral-nasal pediátrica

Linha de amostragem de CO₂ nasal adulto

Linha de amostragem de CO₂ nasal pediátrica

Indicações de uso:

Usado sempre que o médico precisar coletar uma amostra da respiração do paciente para medir o CO₂ com um capnógrafo enquanto administra simultaneamente oxigênio adicional perto do nariz e da boca para inalação.

Os produtos Microstream Luer cobertos nestas instruções de uso devem ser usados com monitores de capnografia com os seguintes requisitos:

- Ter um conector Luer padrão que atenda aos requisitos ISO 594-2
- Estar em conformidade com a norma de capnografia (80601-2-55)
- Operar na taxa de fluxo da amostragem de 90-180 ml/min
- Suportar uma queda de pressão na linha de amostragem de até 70mBar a 180ml/min.

O produto destina-se apenas ao uso por um único paciente.

ADVERTÊNCIAS

- **Conexões soltas ou danificadas podem comprometer a ventilação ou causar uma medição imprecisa dos gases respiratórios. Conecte firmemente todos os componentes, girando o conector da linha de amostragem no sentido horário na porta de CO₂ do monitor até que ele não possa mais ser girado. Verifique se há vazamentos nas conexões de acordo com os procedimentos clínicos padrão e certifique-se de que os valores de CO₂ apareçam.**
- **Certifique-se de que não haja dobras nos tubos de CO₂ e O₂, pois o tubo dobrado pode causar amostragem imprecisa de CO₂ ou afetar a entrega de O₂.**
- **Encaminhe cuidadosamente a linha de amostragem para reduzir a possibilidade de emaranhamento ou estrangulamento do paciente.**
- **Apenas para MLPO e MLPNO: este produto pode expor você a produtos químicos, incluindo DINP, que é conhecido no estado da Califórnia por causar câncer. Para obter mais informações, consulte www.P65Warnings.ca.gov.**

ATENÇÃO

- Não tente limpar, desinfetar, esterilizar ou lavar qualquer parte da linha de amostragem, pois isso poderá causar danos ao monitor.
- As linhas de amostragem são recomendadas para uso com oxigênio fornecido em até 5l/min. Em níveis mais altos de suprimento de oxigênio, pode ocorrer a diluição de leituras de CO₂, levando a valores mais baixos de CO₂.
- Descarte as linhas de amostragem de acordo com os procedimentos operacionais padrão ou usando as orientações da legislação local para descarte de resíduos hospitalares contaminados.

Notas

- O tempo de resposta da linha de amostragem de comprimento padrão é ≤ 3,5 segundos, e as linhas de amostragem de 4m com ≤ 5,9 segundos.
- As linhas de amostragem com H no nome incluem um componente de redução de umidade (Nafion® ou equivalente) para uso em ambientes de umidade mais alta quando for necessário um uso mais prolongado de amostragem de CO₂.
- Substitua a linha de amostragem de acordo com o protocolo do hospital ou quando um bloqueio for indicado pelo dispositivo. A secreção excessiva dos pacientes ou o acúmulo de fluidos no tubo das vias aéreas podem obstruir a linha de amostragem, exigindo uma substituição mais frequente.

TM* Marca comercial de seu respectivo proprietário.

Microstream™ Luer

Линия отбора пробного газа CO₂ для взрослых пациентов, орально-назальная

Линия отбора пробного газа CO₂ для педиатрических пациентов, орально-назальная

Линия отбора пробного газа CO₂ для взрослых пациентов, назальная

Линия отбора пробного газа CO₂ для педиатрических пациентов, назальная

Показания к применению:

Применяется для отбора проб дыхания пациента для измерения содержания CO₂ при помощи капнографа, а также одновременной подачи дополнительного кислорода к носу и рту для выдыхания.

Изделия Microstream Luer, рассматриваемые в настоящем руководстве по эксплуатации, предназначены для применения с мониторами капнографии при соблюдении требований, указанных ниже.

- Наличие стандартного соединителя Люэра, соответствующего требованиям стандарта ISO 594-2.
- Соответствие стандарту капнографии (80601-2-55).
- Использование со скоростью отбора проб от 90 до 180 мл/мин.
- Способность выдерживать падение давления в линии отбора проб до 70 мбар при 180 мл/мин.

Изделие предназначено только для одного пациента

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Неплотные или поврежденные соединения могут привести к нарушению вентиляции легких пациента или стать причиной неточных измерений дыхательных газов. Надежно подключайте все компоненты. Присоединительный штуцер линии отбора пробного газа должен быть до упора затянут по часовой стрелке в гнезде CO₂ монитора. Проверяйте место соединения на наличие утечки в соответствии со стандартными клиническими методиками и проверьте отображение значений CO₂.**
- **Убедитесь в отсутствии перегибов трубок CO₂ и O₂, так как это может вызвать неточности при отборе проб CO₂ или нарушить подачу O₂.**
- **Кабели линии отбора пробного газа необходимо прокладывать таким образом, чтобы пациент не мог в них запутаться или за них зацепиться.**
- **Только для MLPO и MLPNO: данное изделие может подвергнуть пользователя воздействию химикатов, включая диизоноилфталат, который является канцерогенным веществом согласно законодательству штата Калифорния. Для получения дополнительной информации см. www.P65Warnings.ca.gov.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБ ОПАСНОСТИ

- Не пытайтесь очищать, дезинфицировать, стерилизовать или продувать части линии отбора пробного газа — это может привести к повреждению монитора.
- Линии отбора пробного газа рекомендуются для использования с кислородом, подаваемым со скоростью до 5 л/мин. При более высоких скоростях подачи кислорода возможно искажение показателей CO₂ и получение пониженных значений CO₂.
- При утилизации линий отбора пробного газа следуйте стандартным процедурам или местным нормативам в отношении утилизации зараженных медицинских отходов.

Примечания

- Время отклика линии отбора пробного газа стандартной длины составляет ≤3,5 секунд, для 4 м линии ≤5,9 секунд.
- Линии отбора пробного газа с обозначением Н в наименовании содержат компонент для уменьшения содержания влаги (Nafion®* или его эквивалент), они предназначены для использования в условиях повышенной влажности, когда требуется длительный отбор проб CO₂.
- Осуществляйте замену линии отбора пробного газа согласно регламенту медицинского учреждения либо когда устройство подает сигнал об obturации. Избыток выделений пациента либо скопление жидкости в трубках дыхательного контура могут блокировать линию отбора пробного газа, в результате чего может потребоваться менять ее чаще.

TM* Товарный знак соответствующего владельца.

da

Microstream™ luer

Oral-nasal CO₂-prøvetagningsslange, voksen

Oral-nasal CO₂-prøvetagningsslange, pædiatrisk

Nasal CO₂-prøvetagningsslange, voksen

Nasal CO₂-prøvetagningsslange, pædiatrisk

Indikationer for brug:

Anvendes, når lægen har brug for at tage en prøve af patientens vejtrækning for at måle CO₂ med en kapnograf samtidig med, at der gives supplerende ilt nær næsen og munden med henblik på indånding.

Microstream Luer-produkter, der er omfattet af denne brugsanvisning, er beregnet til at blive brugt med kapnografi-skærme med følgende krav:

- Har et standard luer-stik, der opfylder kravene i ISO 594-2
- Overholder kapnografi-standarden (80601-2-55)
- Fungerer ved en prøveudtagningshastighed på 90-180 ml/min
- Kan modstå et trykfald på prøveudtagningslinjen på op til 70 mBar @ 180 ml/min.

Produktet er udelukkende beregnet til brug til en enkelt patient.

ADVARSLER

- Løse eller beskadigede forbindelser kan forringe ventilationen eller forårsage unøjagtig måling af respirationsgasser. Fastgør alle komponenter forsvarligt, idet konnektoren til prøvetagningsslangen drejes med uret i monitorens CO₂-port, indtil den ikke kan drejes længere. Se forbindelserne efter for lækager i henhold til standard kliniske procedurer, og sørg for, at CO₂-værdierne vises.
- Sørg for, at der ikke er nogen knæk i CO₂- og O₂-slangeføringen, da slanger med knæk kan give anledning til unøjagtig CO₂-prøvetagning eller påvirke O₂-tilførslen.
- Prøvetagningsslangen anbringes omhyggeligt for at mindske risikoen for, at patienten vikles ind i dem eller kvæles.
- Kun til MLPO og MLPNO: Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier, herunder DINP, som af staten Californien vides at forårsage kræft. Yderligere oplysninger findes på www.P65Warnings.ca.gov.

FORSIGTIGHEDSMEDDELELSER

- Forsøg ikke at rengøre, desinficere eller gennemblæse prøvetagningsslangen, da monitoren kan tage skade.
- Prøvetagningsslanger anbefales til brug med ilt, som leveres ved op til 5 l/min. Ved højere niveauer af ilttilførsel kan der opstå fortynding af CO₂- aflæsningerne, hvilket fører til lavere CO₂-værdier.
- Microstream prøvetagningsslanger kasseres ifølge gældende standard betjeningsprocedure eller ifølge lokale bestemmelser for bortskaffelse af forurenede medicinaffald.

Bemærkninger

- Reaktionsstiden for prøvetagningsslange i standardlængde er ≤ 3,5 sek, 4 m prøvetagningsslanger ≤ 5,9 sek.
- Prøvetagningsslanger med H i deres navne inkluderer en fugtreducerende komponent (Nafion® eller tilsvarende) til brug i miljøer med højere fugtighed, hvor der skal være langvarig brug af CO₂-prøvetagning.
- Udskift prøvetagningsslangen i henhold til hospitalsprotokollen, eller når enheden angiver, at der forekommer en blokering. For store patientresekationer eller ophobning af væske i luftvejsslangen kan blokere prøvetagningsslangen, så der må foretages hyppigere udskiftning.

TM * Varemærke tilhørende den respektive ejer.

SV

Microstream™ Luer

Oral-nasal CO₂-provtagningsslang, vuxen

Oral-nasal CO₂-provtagningsslang, barn

Nasal CO₂-provtagningsslang, vuxen

Nasal CO₂-provtagningsslang, barn

Indikationer för användning:

Används närhelst läkaren behöver samla in ett prov av patientens utandningsluft för att mäta CO₂ med en kapnograf samtidigt som man tillför extra syre som avges nära näsan och munnen för inandning.

Microstream Luers produkter som omfattas av dessa användarinstruktioner är avsedda att användas med kapnografimonitörer med följande krav:

- Har en standard luerkontakt som uppfyller kraven i ISO 594-2
- Överensstämmer med kapnografistandard (80601-2-55)
- Fungerar vid en provtagningsflödes hastighet på 90-180 ml/min
- Kan motstå ett provtryck på upp till 70mBar @ 180 ml/min.

Denna produkt ska endast användas av en patient.

VARNINGAR

- Lösa eller skadade anslutningar kan påverka ventilationen negativt eller orsaka felaktig mätning av andningssgaser. Anslut alla komponenter på ett säkert sätt och skruva kontakten medurs i monitorns CO₂-port tills den inte går att vrida längre. Kontrollera anslutningar med avseende på läckage enligt standard kliniska förfaranden och se till att CO₂-värderna visas.
- Se till att det inte föreligger några veck i CO₂- och O₂-slangarna, eftersom knäckta slanger kan leda till felaktig CO₂-provtagning eller påverka O₂-försörjningen.
- Var försiktig när du lägger ut provtagningsslangen för att minska risken att patienten trasslar in sig eller stryps.
- Endast för MLPO och MLPNO: Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier, däribland DINP, som enligt staten Kalifornien kan orsaka cancer. Mer information finns på www.P65Warnings.ca.gov.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Försök inte att rengöra, desinficera eller spola någon del av provtagningssslangen eftersom detta kan skada monitorn.
- Provtagningssslangar rekommenderas vid syrgastillförsel på upp till 5 l/min. Vid högre syrgastillförsel kan CO₂-värdena spädas ut vilket leder till att lägre CO₂-värden visas.
- Provtagningssslangar måste kasseras i enlighet med gängse rutiner eller lokala föreskrifter för hantering av kontaminerat medicinskt avfall.

Anmärkning

- varstiden för provtagningssslang av standardlängd är ≤ 3,5 sekunder och för provtagningssslang på 4 m ≤ 5,9 sekunder.
- Provtagningssslangar med ett H i namnet innehåller en fuktreducerande komponent (Nafion® eller motsvarande) och är avsedda för användning i miljöer med högre luftfuktighet där CO₂-värdena måste mätas under längre tid.
- Byt ut provtagningssslangen enligt sjukhusprotokollet eller när en blockering indikeras av enheten. Onormalt mycket patientutsöndringar eller ansamlingar av vätska i luftvägsslangen kan blockera provtagningssslangen, vilket kräver att man byter ut slangens oftare.

TM* Varumärke som ägs av respektive innehavare.



Microstream™ Luer

Στοματική-ρινική γραμμή δειγματοληψίας CO₂ για ενήλικες

Στοματική-ρινική γραμμή δειγματοληψίας CO₂ για παιδιά

Ρινική γραμμή δειγματοληψίας CO₂ για ενήλικες

Ρινική γραμμή δειγματοληψίας CO₂ για παιδιά

Ενδείξεις χρήσης:

Χρησιμοποιείται όταν ο γιατρός πρέπει να συλλέξει ένα δείγμα της αναπνοής του ασθενούς για να μετρήσει το CO₂ με καπνογράφο, ενώ ταυτόχρονα χορηγεί συμπληρωματικό οξυγόνο κοντά στη μύτη και το στόμα για εισπνοή.

Τα προϊόντα Luer της Microstream που καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο προορίζονται να χρησιμοποιούνται με συσκευές παρακολούθησης καπνογραφίας με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- Να έχουν έναν τυπικό σύνδεσμο luer που πληροί τις απαιτήσεις του ISO 594-2
- Να συμμορφώνονται με το πρότυπο καπνογραφίας (80601-2-55)
- Να λειτουργούν με ρυθμό ροής δειγματοληψίας 90-180 ml/λεπτό
- Να αντέχουν σε πτώση πίεσης της γραμμής δειγματοληψίας έως 70 mBar στα 180 ml/min.

Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε ένα μόνον ασθενή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- **Χαλαρές ή κατεστραμμένες συνδέσεις μπορεί να διακυβεύσουν τον αερισμό ή να προκαλέσουν ανακριβή μέτρηση των αναπνευστικών αερίων. Συνδέστε καλά όλα τα εξαρτήματα, περιστρέφοντας τον σύνδεσμο της γραμμής δειγματοληψίας δεξιόστροφα στη θύρα CO₂ της συσκευής παρακολούθησης μέχρι να μην μπορεί να περιστραφεί άλλο. Ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροές σύμφωνα με τις τυπικές κλινικές διαδικασίες και βεβαιωθείτε ότι εμφανίζονται οι τιμές CO₂.**
- **Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν στρεβλώσεις στη σωλήνωση CO₂ και O₂, καθώς η στρεβλωμένη σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει ανακριβή δειγματοληψία CO₂ ή να επηρεάσει τη χορήγηση O₂.**
- **Διευθετήστε με προσοχή τη γραμμή δειγματοληψίας ώστε να περιορίσετε την πιθανότητα περίσφιξης ή στραγγαλισμού του ασθενούς.**
- **Για MLPO και MLPNO μόνο: Αυτό το προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένου του DINP, οι οποίες είναι γνωστές στην πολιτεία της Καλιφόρνιας ότι προκαλούν καρκίνο. Για περισσότερες πληροφορίες, μεταβείτε στο www.P65Warnings.ca.gov.**

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε, να απολυμάνετε, να αποστειρώσετε ή να εκπλύνετε οποιοδήποτε τμήμα της γραμμής δειγματοληψίας διότι μπορεί να προξενήσετε ζημιά στη συσκευή παρακολούθησης.
- Οι γραμμές δειγματοληψίας συνιστώνται για χρήση με οξυγόνο που χορηγείται με παροχή έως 5 l/min. Σε υψηλότερα επίπεδα παροχής οξυγόνου, μπορεί να προκύψει αραίωση στις ενδείξεις CO₂, με αποτέλεσμα χαμηλότερες τιμές CO₂.
- Η απόρριψη των γραμμών δειγματοληψίας πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις πρότυπες διαδικασίες λειτουργίας ή τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη μολυσματικών ιατρικών αποβλήτων.

Σημειώσεις

- Ο χρόνος απόκρισης της γραμμής δειγματοληψίας τυπικού μήκους είναι ≤ 3,5 δευτερόλεπτα και για γραμμές δειγματοληψίας 4m ≤ 5,9 δευτερόλεπτα.
- Οι γραμμές δειγματοληψίας με H στις ονομασίες τους περιλαμβάνουν ένα εξάρτημα μείωσης της υγρασίας (Nafion® ή το ισοδύναμό του) για χρήση σε περιβάλλοντα υψηλότερης υγρασίας όπου απαιτείται η χρήση δειγματοληψίας CO₂ για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Αντικαταστήστε τη γραμμή δειγματοληψίας σύμφωνα με το νοσοκομειακό πρωτόκολλο ή όταν δηλώνεται απόφραξη από τη συσκευή. Οι υπερβολικές εκκρίσεις του ασθενούς ή η συσσώρευση υγρών στη σωλήνωση των αεραγωγών μπορεί να αποφράξουν τη γραμμή δειγματοληψίας, απαιτώντας συχνότερη αντικατάσταση.

TM* Εμπορικό σήμα του αντίστοιχου ιδιοκτήτη.

Microstream™ Luer

Voksen Oral-Nasal CO₂ prøvetakingsrør

Pediatrisk Oral-Nasal CO₂ prøvetakingsrør

Voksen Nasal CO₂ prøvetakingsrør

Pediatrisk Nasal CO₂ prøvetakingsrør

Indikasjoner for bruk:

Brukt til å utføre en stikkprøve av pasientens pust når legen trenger å måle CO₂ med en kapnograf mens man samtidig administrerer tilleggsoksygen i nærheten av nese og munn for inhalasjon.

Microstream Luer-produktene som er omfattet av denne DFU er ment å brukes med kapnografiske monitører med følgende krav:

- Ha en standard luer-kontakt som oppfyller kravene i ISO 594-2
- Overholde kapnografi-standard (80601-2-55)
- Betjene ved en strømningshastighet i prøvetaking på 90-180 ml / min
- Tåler et prøvelinjetrykk på opptil 70mBar @ 180ml / min.

Produktet er ment brukt av kun én enkelt pasient.

ADVARSLER

- **Løse eller skadde koblinger kan redusere ventileringen eller forårsake en unøyaktig måling av respirasjonsgass. Koble alle komponenter forsvarlig til ved å vri prøvetakingsslangen med klokken inn i monitorens CO₂-port til den ikke kan skrus lenger. Sjekk tilkoblingene for lekkasjer i henhold til standard kliniske prosedyrer, og sikre at CO₂-verdiene vises.**
- **Sørg for at ingen vridninger finnes i CO₂- og O₂-slangene, da dette kan føre til unøyaktige CO₂-prøver eller påvirke O₂-tilførselen.**
- **Plasser prøvetakingsslangen slik at du reduserer faren for at pasienten vikles inn i den eller kveles.**
- **Kun for MLPO og MLPNO. Dette produktet kan eksponere deg for kjemikalier, inkludert DINP som er kjent i staten California for å forårsake kreft. For mer informasjon, gå til www.P65Warnings.ca.gov.**

ADVARSLER

- Ikke prøv å rengjøre, desinfisere, sterilisere eller blåse ut prøvetakingsslangen fordi dette kan skade monitoren.
- Prøvetakingsrør anbefales brukt for oksygentilførsel på opptil 5 ltr./min. Ved høyere nivåer av oksygentilførsel kan dilusjon av CO₂ -avlesninger oppstå, noe som fører til lavere CO₂ -nivåer.
- Avhend prøvetakingsslanger i henhold til standard retningslinjer eller lokale forskrifter om avhending av kontaminert medisinsk avfall.

Merknader

- Responstid for standard prøvetakingsslange er ≤ 3,5 sek., for 4m prøvetakingsrør er responstiden ≤ 5,9 sek.
- Prøvetakingsslanger med H i navnet omfatter en fuktighetsreducerende komponent (Nafion® eller tilsvarende) for bruk i miljøer med høy luftfuktighet hvor det kreves langvarig bruk av CO₂ -prøvetaking.
- Bytt prøvetakingsslangen i henhold til sykehusprotokoll eller når en blokkering indikeres av enheten. Overflødig pasientsekresjon eller oppsamling av væsker i luftveistrørene kan okkludere prøvetakingsslangen, noe som krever hyppigere bytting.

TM* Varemerke som tilhører dens respektive eier.

Microstream™ Luer

Orális-nazális CO₂-mintavételi vezeték felnőttek számára

Orális-nazális CO₂-mintavételi vezeték gyermekek számára

Nazális CO₂-mintavételi vezeték felnőttek számára

Nazális CO₂-mintavételi vezeték gyermekek számára

Használati javallat:

A használata akkor javallt, ha a kezelőorvos az alany kilélegzett levegőjéből mintát szeretne venni a CO₂-szint kapnográfia történő méréséhez, és ezzel egyidejűleg kiegészítő oxigénellátást szeretne biztosítani az orr- és a szájníylás környékén belélegzés céljából.

A jelen használati útmutatóban szereplő Microstream Luer termékek a kapnográfiai monitorokkal használhatóak a következő feltételek teljesülése esetén:

- Szabványos Luer-csatlakozóval rendelkeznek, amely megfelel az ISO 594-2 előírásainak.
- Megfelelnek a kapnográfiai szabványnak (80601-2-55).
- 90–180 ml/perc mintavételi áramlási sebességgel üzemelnek.
- Elviselik az akár 70 mBar nyomáscsökkenést a mintavételi vezetékben 180 ml/perc sebesség mellett.

A termék csak egy beteghez használható.

FIGYELMEZTETÉSEK

- **A laza vagy sérült csatlakozások ronthatják a lélegeztetés minőségét, vagy a légzési gázok pontatlan mérését okozhatják. Minden részegységet csatlakoztasson szorosan. A mintavételi vezeték csatlakozóját az óramutató járásával megegyező irányban csavarja be a monitor CO₂-csatlakozójába ütközésig. A szabványos klinikai eljárásokkal ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás, és hogy megjelennek-e a CO₂-értékek.**
- **Győződjön meg arról, hogy a CO₂- és az O₂-cső nincs megtörve, mivel a törések pontatlan CO₂-mintavételt eredményezhetnek, és befolyásolhatják az O₂-ellátást.**
- **A mintavételi vezetékét óvatosan vezesse, nehogy a páciens testére vagy nyakára tekeredjen.**
- **Kizárólag az MLPO és az MLPNO modell esetén: A termék felhasználója vegyi anyagoknak lehet kitéve, ilyen például a DINP, amely Kalifornia államban rákkeltő anyagnak számít. További információért látogasson el a www.P65Warnings.ca.gov webhelyre.**

FIGYELMEZTETÉSEK

- Ne próbálja megtisztítani, fertőtleníteni, sterilizálni vagy kiöblíteni a mintavételi vezetékét, mert az a monitor sérüléséhez vezethet.
- A mintavételi vezetékeket legfeljebb 5 l/perc oxigénáramlással ajánlott használni. Magasabb oxigénmennyiség szállítása esetén torzulhat a CO₂-mérés, ami alacsonyabb CO₂-értékeket eredményezhet.
- A mintavételi vezetékek ártalmatlanítását a szennyezett orvosi hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó szabványos eljárások vagy helyi előírások szerint kell végezni.

Megjegyzések

- A normál hosszúságú mintavételezési vezeték választási ideje ≤ 3,5 másodperc, a 4 m hosszú mintavételezési vezetéké pedig ≤ 5,9 másodperc.
- Azok a mintavételi vezetékek, amelyeknek nevében „H” szerepel, páralecsapódás-csökkentő alkatrészrel rendelkeznek (Nafion[®] vagy azzal egyenértékű), így olyan, magasabb páratartalmú környezetekben is használhatók, ahol hosszú távú CO₂-mintavételre van szükség.
- Cserélje ki a mintavételi vezetékét a kórházi protokolloknak megfelelően, illetve ha a készülék elzáródást jelez. Ha a páciens váladékai vagy más folyadékok összegyűlnek a légúti csövekben, az a mintavételi vezeték elzáródását okozhatja. Ilyen esetben a vezetékét gyakrabban kell cserélni.

TM* A megfelelő tulajdonosok védjegye.

pl

MicrostreamTM Luer

Linia próbkowania CO₂ ustno-nosowa dla pacjentów dorosłych

Linia próbkowania CO₂ ustno-nosowa dla pacjentów pediatrycznych

Linia próbkowania CO₂ nosowa dla pacjentów dorosłych

Linia próbkowania CO₂ nosowa dla pacjentów pediatrycznych

Wskazania dotyczące użytkowania:

Wyrób stosowany, gdy konieczne jest pobieranie próbek gazów oddechowych pacjenta w ramach pomiaru stężenia CO₂ za pomocą kapnografu, przy jednoczesnej suplementacji tlenem podawanym do wdychania przez nos i usta.

Wyroby Microstream Luer, których dotyczy ta instrukcja stosowania, są przeznaczone do użycia z kapnografami spełniającymi następujące wymagania:

- Muszą posiadać standardowe złącze Luer zgodne z wymaganiami normy ISO 594-2.
- Muszą spełniać wymagania normy 80601-2-55 dotyczącej monitorów gazów oddechowych.
- Muszą pracować z prędkością próbkowania 90-180 ml/min.
- Muszą być w stanie poradzić sobie ze spadkiem ciśnienia w linii próbkowania do 70 milibarów przy 180 ml/min.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użycia u jednego pacjenta.

OSTRZEŻENIA

- **Poluzowane lub uszkodzone złącza mogą negatywnie wpłynąć na wentylację pacjenta lub być przyczyną niedokładnych pomiarów gazów oddechowych. Mocno łączyć wszystkie elementy, dokręcając złącze linii próbkowania w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do samego końca w porcie CO₂ monitora. Sprawdzić szczelność połączeń z zastosowaniem standardowych procedur klinicznych i upewnić się, że wyświetlane są wartości CO₂.**
- **Upewnić się, że przewody CO₂ i O₂ nie uległy zagięciu, ponieważ taka sytuacja może powodować nieprecyzyjne próbkowanie CO₂ lub wpływać na dostarczanie O₂.**
- **Aby nie dopuścić do zaplątania pacjenta lub jego uduszenia, należy bezpiecznie poprowadzić linię próbkowania.**
- **Dotyczy wyłącznie wyrobów MLPO i MLPNO: ten wyrób może powodować narażenie użytkownika na substancje chemiczne, między innymi ftalan**

di-izononylu (DINP), které v Kalifornii uznaje się za rakotvórcze. Więcej informacji można znaleźć pod adresem www.P65Warnings.ca.gov.

PRZESTROGI

- Żadnej części linii próbkowania nie wolno czyścić, dezynfekować, sterylizować ani przedmuchiwać, ponieważ grozi to uszkodzeniem monitora.
- Zaleca się użytkowanie linii próbkowania z tlenem dostarczanym w ilości do 5 l/min. Przy wyższych ilościach tlenu może wystąpić rozmycie dokładności odczytów CO₂, skutkując obniżeniem wartości CO₂.
- Linie próbkowania należy poddawać utylizacji zgodnie z regulacjami i procedurami danego kraju dotyczącymi utylizacji odpadów medycznych.

Uwagi

- Czas reakcji dla linii próbkowania o długości standardowej wynosi ≤ 3,5 sek., natomiast dla linii próbkowania o długości 4 metrów jest to ≤ 5,9 sek.
- Linie próbkowania z literą H w nazwie zawierają komponent redukujący wilgotność (Nafion** lub jego odpowiednik) i są przeznaczone do użytku w warunkach podwyższonej wilgotności, gdzie wymagane jest próbkowanie CO₂ przez długi czas.
- Linie próbkowania należy wymieniać zgodnie z protokołem szpitalnym lub zawsze, gdy urządzenie wskazuje na jej zablokowanie. Duża ilość wydzielin pochodzących od pacjenta lub nagromadzenie płynów w przewodzie obwodu oddechowego może być przyczyną zablokowania linii próbkowania, co prowadzi do konieczności jej częstszej wymiany.

TM* Znak towarowy odpowiedniego właściciela.

CS

Microstream™ Luer

Orální-nasální vzorkovací vedení CO₂ pro dospělé

Orální-nasální vzorkovací vedení CO₂ pro děti

Nasální vzorkovací vedení CO₂ pro dospělé

Nasální vzorkovací vedení CO₂ pro děti

Indikace k použití:

Použití kdykoli lékař potřebuje odebrat vzorek dechu pacienta za účelem měření CO₂ kapnografem při podávání doplňkového kyslíku v blízkosti nosu nebo úst za účelem inhalace.

Produkty Microstream Luer popsané v tomto Návodu k použití jsou určeny k použití s monitory kapnografie, jež splňují následující požadavky:

- Obsahují standardní konektor typu Luer splňující požadavky normy ISO 594-2
- Splňují požadavky kapnografických norem (80601-2-55)
- Pracují s průtokovou rychlostí 90 - 180 ml/min
- Dokáží odolat poklesu tlaku ve vedení až o 70 mBar při 180 ml/min.

Produkt je určen k použití pro jediného pacienta.

VÝSTRAHY

- **Uvolněné nebo poškozené konektory mohou ohrozit ventilaci nebo vést k nepřesnému měření dýchacích plynů. Pevně připojte veškeré komponenty, zašroubujte konektor vzorkovacího vedení otáčením po směru hodinových ručiček do monitoru CO₂, dokud jím již nejde otáčet. Zkontrolujte těsnost vedení podle standardních klinických postupů a zajistěte, že se zobrazují hodnoty CO₂.**
- **Ujistěte se, že hadičky CO₂ a O₂ nejsou zkroucené, jelikož zkroucené hadičky mohou způsobit nepřesné vzorkování CO₂ nebo ovlivnit dodávku O₂.**
- **Vzorkovací vedení vedte k pacientovi opatrně, aby se předešlo možnému zamotání nebo škrcení pacienta.**
- **Pouze pro MLPO a MLPNO: Tento výrobek vás může vystavit chemikáliím, včetně DINP, jež je ve státě Kalifornie známá jako látka způsobující rakovinu. Pro více informací viz www.P65Warnings.ca.gov.**

UPOZORNĚNÍ

- Nesnažte se čistit, dezinfikovat, sterilizovat nebo vyplachovat kteroukoli část vzorkovacího vedení, může tím dojít k poškození monitoru.
- Vzorkovací vedení se doporučuje pro použití s dodávkou kyslíku do 5 l/min. Při vyšších úrovních dodávky kyslíku může dojít ke zředění CO₂, což vede k nižším hodnotám CO₂.
- Likvidaci vzorkovacího vedení proveďte podle standardních pracovních postupů nebo podle místních předpisů o likvidaci kontaminovaných lékařských odpadů.

Poznámky

- Doba odezvy standardní délky vzorkovacího vedení je ≤3,5 sekundy, doba odezvy vzorkovacího vedení o délce 4 m je ≤5,9 sekundy.
- Vzorkovací vedení s písmenem H v názvu obsahuje složku omezující vlhkost (Nafion** nebo ekvivalentní) pro použití ve vlhkém prostředí, pokud je nutný dlouhodobější odběr vzorků CO₂.
- Pokud zařízení indikuje blokádu, vyměňte vzorkovací vedení podle nemocničního postupu. Přílišná sekrece pacienta nebo hromadění tekutin v trubicích dýchacích cest mohou způsobit okluzi vzorkovacího vedení a může vyžadovat častější výměnu.

TM* Ochranná známka příslušného vlastníka.

Microstream™-luer

Aikuisten oraalinen-nasaalinen CO₂-näytteenottoletku

Lasten oraalinen-nasaalinen CO₂-näytteenottoletku

Aikuisten nasaalinen CO₂-näytteenottoletku

Lasten nasaalinen CO₂-näytteenottoletku

Käyttöaiheet:

Käytetään aina, kun lääkärin on otettava näyte potilaan hengityksestä CO₂:n mittaamiseksi kapnografiilla, samalla kun lisähappea annetaan nenän ja suun lähelle sisäänhengittämistä varten.

Microstream Luer -tuotteet, joita nämä käyttöohjeet koskevat, on tarkoitettu käytettäväksi kapnografiamonitorien kanssa seuraavien vaatimusten mukaisesti:

- Käytä vakiomallista Luer-liitintä, joka täyttää standardin ISO 594-2 vaatimukset.
- Noudata kapnografiastandardin (80601-2-55) vaatimuksia.
- Käytä näytteenottonopeutta 90–180 ml minuutissa.
- Kestää näytteenottoletkun paineen laskua, joka on enintään 70 mBar nopeudella 180 ml minuutissa.

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle käytettäväksi.

VAROITUKSET

- **Löysät tai vialliset liitännät voivat vaarantaa ventilaation tai aiheuttaa virheitä hengityskaasujen mittaustuloksiin. Kiinnitä kaikki osat pitävästi. Näytteenottoletkun liitintä on kierrettävä myötäpäivään monitorin CO₂-porttiin, kunnes liitintä ei pysty enää kääntämään. Tarkasta kliinisiä vakioitoimenpiteitä noudattaen, etteivät liitännät vuoda. Varmista, että CO₂-arvot näkyvät.**
- **Varmista, ettei CO₂- ja O₂-letkuissa ole mitään taitoksia, sillä taittunut letku voi aiheuttaa epätarkan CO₂-näytteenoton tai vaikuttaa O₂-antoon.**
- **Järjestä näytteenottoletku huolellisesti, jotta potilas ei voi sotkeutua tai kuristua siihen.**
- **Vain MLPO- ja MLPNO-mallit: Tämä tuote voi altistaa kemikaaleille, mm. DINP: lle, jotka Kalifornian osavaltion tietojen mukaan aiheuttavat syöpää. Katso lisätietoja verkkosivustolta www.P65Warnings.ca.gov.**

VAROTOIMET

- Näytteenottoletkun mitään osaa ei saa yrittää puhdistaa, desinfioida, steriloida tai huuhdella, koska tämä voi vaurioittaa monitoria.
- Näytteenottoletkuja suositellaan käytettäväksi, kun happea annetaan enintään 5 l/min. Suuremmilla hapenantotasoilla voi ilmetä CO₂-lukemien laimenemista, joka johtaa pienempiin CO₂-arvoihin.
- Hävitä näytteenottoletkut kontaminoituneen lääketieteellisen jätteen hävittämistä koskevia yleisiä käsittelyohjeita tai paikallisia määräyksiä noudattaen.

Huomautukset

- Vasteaika vakiopituuselle näytteenottoletkulle on enintään 3,5 s ja 4 m:n näytteenottoletkuille enintään 5,9 s.
- Näytteenottoletkuissa, joiden nimessä esiintyy kirjain H, on kosteutta vähentävä osa (Nafion® tai sitä vastaava osa), joka on tarkoitettu käytettäväksi suuremman kosteuden ympäristöissä, joissa tarvitaan pitkäaikaista CO₂-näytteenottokäyttöä.
- Vaihda näytteenottoletku sairaalan vakiomenettelyn mukaisesti tai kun laitteessa havaitaan tukos. Liialliset potilaseritteet tai nesteiden kertyminen ilmatieputkeen voivat tukkia näytteenottoletkun, jolloin vaihtoja tarvitaan useammin.

TM* Vastaavan omistajansa tavaramerkki.

Microstream™ Luer

Yetişkin Oral-Nazal CO₂ Örneklem Hattı

Pediatric Oral-Nazal CO₂ Örneklem Hattı

Yetişkin Nazal CO₂ Örneklem Hattı

Pediatric Nazal CO₂ Örneklem Hattı

Kullanım Endikasyonları:

Doktor aynı anda, nefes alma için burun ve ağız kenarında konumlandırılmış oksijen takviyesini idare ederken, CO₂ değerini ölçmek için bir kapnograf ile hastanın nefesinden örnek toplamaya ihtiyaç duyduğunda kullanır.

Bu Kullanma Talimatları kapsamındaki Microstream Luer ürünleri, aşağıdaki gereklilikleri karşılayan kapnografi monitörleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- ISO 594-2 gerekliliklerini karşılayan standart bir luer konektörüne sahip olması
- Kapnografi standardına uygun olması (80601-2-55)
- 90-180 ml/dk örneklem akış hızında çalışması
- 180 ml/dk'da 70 mBar'a kadar örneklem hattı basınç düşüşüne dayanabilmesi.

Ürün, yalnızca tek hastada kullanıma yöneliktir.

UYARILAR

- **Gevşek veya hasarlı bağlantılar ventilasyonu tehlikeye atabilir veya solunum gazlarının yanlış ölçülmesine neden olabilir. Örneklem hattı konektörünü, monitörün CO₂ portunda daha fazla çevrilemeye kadar saat yönünde çevirerek, tüm bileşenleri sıkıca bağlayın. Standart klinik prosedürlere uygun olarak bağlantılarda kaçak olup olmadığını kontrol edin ve CO₂ değerlerinin görüldüğünden emin olun.**
- **Bükülmüş bir hortum doğru olmayan CO₂ örneklem değerlerine neden olabileceğinden ya da O₂ verilmesini etkileyeceğinden, CO₂ ve O₂ hortumlarında bükülme olmadığından emin olun.**
- **Örneklem hattını, hastaya dolaşma veya hastanın boğulmasına neden olma ihtimalini azaltacak şekilde dikkatlice döşeyin.**
- **Yalnızca MLPO ve MLPNO için: Bu ürün, DINP dahil, Kaliforniya Eyaleti tarafından kansere yol açabileceği bilinen kimyasallara maruz kalmanıza neden olabilir. Daha fazla bilgi için, www.P65Warnings.ca.gov adresine gidin.**

DİKKAT

- Monitörde arızaya neden olabileceğinden, örneklem hattının herhangi parçasını temizlemeyi, dezenfekte etmeyi veya üfleme denemeyin.
- Örneklem hatlarının en fazla 5 l/dk'ya kadar sağlanan oksijen ile kullanılması tavsiye edilir. Daha yüksek oksijen sağlama seviyelerinde CO₂ okumalarının dilüsyonu meydana gelebilir, düşük CO₂ değerlerine yol açar.
- Örneklem hatlarını standart kullanım prosedürlerine veya kontamine olmuş tıbbi atıkların atılmasıyla ilgili yerel yönetmeliklere uygun olarak atın.

Notlar

- Standart uzunluktaki örneklem hatları için yanıt süresi 3,5 sn ya da daha azdır; 4 m örneklem hatları için ise 5,9 sn ya da daha azdır.
- Adında H harfi bulunan örneklem hatları, uzun süreli CO₂ örnekleme için kullanılması gerektiği daha yüksek nemli ortamlarda kullanımı için nem azaltıcı bileşen (Nafion® ya da eşdeğeri) içermektedir.
- Örneklem hattını, hastane protokolü doğrultusunda ya da cihaz tarafından bir tıkanıklık gösterildiğinde değiştirin. Aşırı hasta salgıları ya da hava yolu hortumunda sıvı oluşumu örneklem hattını tıkayarak daha sık değişim gerektirebilir.

TM* ilgili sahibinin Ticari Markasıdır.

Microstream™ Luer

Orálno-nosná vzorkovacia hadička CO₂ dospelí

Orálno-nosná vzorkovacia hadička CO₂ deti

Nosná vzorkovacia hadička CO₂ dospelí

Nosná vzorkovacia hadička CO₂ deti

Indikácie na použitie:

Používa sa, keď lekár potrebuje získať vzorky dychu pacienta a zmerať CO₂ pomocou kapnografu, a na súbežné spravovanie doplnkového kyslíka v blízkosti nosa a úst na dýchanie.

Produkty Microstream Luer, na ktoré sa vzťahuje táto DFU, sú určené iba na použitie s kapnografickými monitormi s nasledujúcimi požiadavkami:

- Majú štandardný konektor luer, ktorý vyhovuje požiadavkám normy ISO 594-2
- Vyhovujú norme kapnografie (80601-2-55)
- Pracujú rýchlosťou odberu vzoriek 90 – 180 ml/min
- Dokážu odolať poklesu tlaku vo vzorkovacej hadičke až 70 mBar pri prietoku 180ml/min.

Produkt je určený len pre jedného pacienta.

VAROVANIA

- Uvoľnené alebo poškodené pripojenia môžu narušiť ventiláciu alebo spôsobiť nepresné merania dýchacích plynov. Všetky komponenty pripojte bezpečným spôsobom, tak že konektor vzorkovacej hadičky zasuniete otočením k portu monitora CO₂ v smere hodinových ručičiek. Skontrolujte pripojenia, či sú utesnené, podľa štandardných klinických procedúr, a skontrolujte, či sa zobrazili hodnoty CO₂.
- Zaisťte, aby sa na trubicích CO₂ a O₂ nevyskytovali zalomenia, keďže zalomená trubička môže spôsobiť nepresné vzorkovanie CO₂ alebo ovplyvniť distribúciu O₂.
- Vzorkovaciu hadičku vedte opatrne tak, aby sa znížila možnosť zamotania alebo uškrtienia pacienta.
- Len pre MLPO a MLPNO: Tento produkt vás môže vystaviť pôsobeniu chemických látok vrátane DINP, ktoré podľa poznatkov štátu Kalifornia spôsobujú rakovinu. Ďalšie informácie nájdete na stránke www.P65Warnings.ca.gov.

UPOZORNENIA

- Nepokúšajte sa čistiť, dezinfikovať, sterilizovať ani preplachovať žiadnu časť vzorkovacej hadičky, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu monitora.
- Vzorkovacie hadičky odporúčame používať s kyslíkom podávaným v dávkach maximálne do 5l/min. Pri vyšších úrovniach podávania kyslíka môže vo výsledkoch CO₂ nastávať riedenie, čo bude mať za následok nižšie hodnoty CO₂.
- Vzorkovacie hadičky likvidujte v súlade so štandardnými prevádzkovými postupmi alebo miestnymi predpismi týkajúcimi sa likvidácie kontaminovaného medicínskeho odpadu.

Poznámky

- Čas odozvy pri vzorkovacích hadičkách štandardnej dĺžky je ≤ 3,5 sek; pri vzorkovacích hadičkách s dĺžkou 4 m je to ≤ 5,9 sek.
- Vzorkovacie hadičky s písmenom H v názve obsahujú komponent znižujúci vlhkosť (Nafion® alebo jeho ekvivalent) na používanie v prostrediach s vysokou vlhkosťou, v ktorých sa vyžaduje dlhodobé používanie vzoriek CO₂.
- Vzorkovaciu hadičku vymieňajte podľa nemocničného protokolu alebo keď zariadenie oznámi jej upchatie. Nadmerné sekréty pacienta alebo tvorenie tekutiny v dýchacom potrubí môžu zablokovať vzorkovaciu hadičku a vyžadovať jej častejšie vymieňanie.

TM* Ochranná známka príslušného vlastníka.

sl

Microstream™ Luer

Odrosli – cevka za vzorčenie CO₂ skozi usta in nos

Pediatrični – cevka za vzorčenie CO₂ skozi usta in nos

Odrosli – cevka za vzorčenie CO₂ skozi nos

Pediatrični – cevka za vzorčenie CO₂ skozi nos

Indikácie za uporabo:

Kadarkoli mora zdravnik zajeti vzorec dihanja bolníka za merjenie CO₂ s kapnografom pri sočasnom odmerjanju nadomestnega kysika v blížíni nosu in ust za vdíhavanje.

Izdelki Microstream Luer, ki so opisani v teh navodilih za uporabo, so namenjeni za uporabo z monitorji za kapnografiju z naslednjimi zahtevami:

- imeti morajo štandardni priključek luer, ki izpolňuje zahteve štandarda ISO 594-2;
- skladni morajo byť s štandardom za kapnografiju (80601-2-55);
- delovať morajú pri hitrosti pretoka vzorčenia 90–180 ml/min;
- vzdržať morajú padec tlaku v cevke za vzorčenie do 70 mBar pri 180 ml/min.

Izdelek je určený na použitie samo s týmto bolníkom.

OPOZORILA

- Zhrublí alebo poškodení spoji môžu oslabiť ventiláciu alebo spôsobiť nevhodné merenie dýchacích plynov. Trdno priključte všetky súčasti, priključek cevky za vzorčenie do konca zasúvajte v smere urieňého kazalca v vrata na monitorju CO₂. Preverte tesnenie priključkov v skladi s štandardnými klinickými postupmi in zabezpečte, aby sa hodnoty CO₂ prikážejú.
- Zabezpečte, aby cevky za CO₂ in O₂ niso prepognuté, keď môžu zaradi tega prídú do nenatánčného vzorčenia CO₂ alebo vpliva na dovájanie O₂.
- Pozorivo poveríte cevku za vzorčenie za zmanjšanie možnosti, aby sa bolník zapletel alebo zadušil.
- Samo za MLPO in MLPNO: Pri uporabi tega izdelka ste môžu izpostavení chemikáliam, včlúčno z DINP, za katro je v zvezni državi Kalifornia znano, že spôsobujú raku. Za vč informácií obiščite www.P65Warnings.ca.gov.

SVARILA

- Nobenega dela cevke za vzorčenje ne poskušajte očistiti, razkužiti, sterilizirati ali izpirati, ker lahko s tem poškodujete monitor.
- Cevke za vzorčenje se priporočajo za uporabo s kisikom, ki se dovaja v količini do 5 l/min. Pri kisiku, ki se dovaja v večjih količinah, lahko pride do zmanjšanja odčitkov CO₂, kar vodi do nižjih vrednosti CO₂.
- Cevke za vzorčenje odlagajte v skladu s standardnimi delovnimi postopki ali lokalnimi predpisi za odlaganje kontaminiranih medicinskih odpadkov.

Opombe

- Odzivni čas za cevko za vzorčenje standardne dolžine je ≤ 3,5 sekunde, 4-metrške cevke za vzorčenje ≤ 5,9 sekunde.
- Cevke za vzorčenje s črko H v imenu vključujejo komponento za zmanjševanje vlage (Nafion® ali ustrezen nadomestek) za uporabo v okoljih z višjo vlažnostjo, kjer se zahteva dolgotrajna uporaba vzorčenja za CO₂.
- Zamenjajte cevko za vzorčenje v skladu s protokoli v bolnišnici ali ko naprava prikazuje prisotnost blokade. Prekomerni izločki bolnika ali kopičenje tekočin v cevkah dihalne poti lahko povzročijo zamašitev cevke za vzorčenje, kar pomeni pogostejšo menjavo.

TM* Označuje blagovno znamko zadevnega lastnika.

ro

Microstream™ Luer

Linie de eşantionare oro-nazală de CO₂ pentru adulți

Linie de eşantionare oro-nazală de CO₂ pentru copii

Linie de eşantionare nazală de CO₂ pentru adulți

Linie de eşantionare nazală de CO₂ pentru copii

Indicații de utilizare:

Utilizate pentru a se preleva eşantioane din respirația pacientului în scopul măsurării concentrației de CO₂ cu un capnograf, simultan cu administrarea de oxigen suplimentar lângă nas și gură în scopul inhalării.

Produsele Microstream Luer din aceste Instrucțiuni de utilizare sunt destinate utilizării cu monitoare de capnografie care respectă următoarele cerințe:

- Au un conector luer standard care respectă cerințele ISO 594-2
- Sunt conforme norme 80601-2-55 din domeniul capnografiei
- Funcționează la un debit de eşantionare de 90-180 ml/min
- Pot rezista la o scădere a presiunii din linia de eşantionare de până la 70 mbari la 180 ml/min.

Produsul este destinat utilizării la un singur pacient.

AVERTIZĂRI

- **Conexiunile slăbite sau deteriorate pot compromite ventilația sau pot determina o măsurătoare imprecisă a gazelor respiratorii. Conectați bine toate componentele, înșurubând complet în sensul acelor de ceasornic conectorul liniei de eşantionare la portul CO₂ al monitorului. Verificați conexiunile pentru a nu exista scurgeri, conform procedurilor standard de practică clinică și asigurați-vă că sunt afișate valorile CO₂.**
- **Asigurați-vă că tuburile de CO₂ și O₂ nu sunt îndoite, deoarece ar putea determina măsurători inexacte ale valorilor CO₂ și ar putea afecta fluxul de O₂ livrat.**
- **Poziționați cu atenție linia de eşantionare pentru ca pacientul să nu se încurce în ea sau să se strângă.**
- **Doar pentru MLPO și MLPNO: Acest produs vă poate expune unor substanțe chimice, inclusiv DINP, recunoscut în statul California ca fiind cancerigen. Pentru mai multe informații, accesați www.P65Warnings.ca.gov.**

ATENȚIONĂRI

- Nu încercați să curățați, dezinfectați, sterilizați sau purjați linia de eşantionare, deoarece puteți deteriora monitorul.
- Liniile de eşantionare sunt recomandate pentru utilizare cu oxigen furnizat în cantități de până la 5l/min. În cantități mai mari, poate interveni diluarea citirilor de CO₂, ceea ce conduce la valori CO₂ mai mici.
- Eliminați liniile de eşantionare conform procedurilor standard de operare sau reglementărilor locale pentru eliminarea deșeurilor medicale contaminate.

Note

- Timpul de răspuns pentru liniile de eşantionare cu lungimea standard este ≤3,5 secunde; iar pentru cele cu lungimea de 4 m, timpul de răspuns este ≤5,9 secunde.
- Liniile de eşantionare al căror nume conține litera H au o componentă de reducere a umidității (Nafion® sau un echivalent) destinată utilizării în medii cu umiditate crescută în care este necesară utilizarea eşantionării cu CO₂ pe durate lungi de timp.
- Înlocuiți linia de eşantionare conform protocolului spitalului sau când dispozitivul indică existența unui blocaj. Secrețiile excesive sau acumularea de lichide în tubulatură pot bloca linia de eşantionare, necesitând înlocuirea ei mai frecvent.

Simbolul mărcii comerciale TM* a deținătorului respectiv.

Microstream™ Luer

Орално-назална линия за CO₂ за проби за възрастни

Орално-назална линия за CO₂ за проби за деца

Назална линия за CO₂ за проби за възрастни

Назална линия за CO₂ за проби за деца

Инструкции за употреба

Използва се, когато лекарят трябва да събере проби от дишането на пациента, за да измери CO₂ с капнограф при едновременно администриране на допълнителен кислород в близост до носа и устата за дишане.

Луеровите продукти Microstream, които се разглеждат в настоящите указания за употреба, са предназначени за използване с монитори за капнография при следните изисквания:

- Да имат стандартен конектор, който удовлетворява изискванията на ISO 594-2
- Да отговарят на стандарта за капнография (80601-2-55)
- Да работят при скорост на потока за проби от 90-180 ml/min
- Да издържат пад на налягането в линията за проби от до 70 mBar при 180 ml/min.

Продуктът е предназначен за използване само от един пациент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Разхлабените или повредени връзки могат да застрашат вентилацията или да причинят неточно измерване на дихателните газове. Свържете добре всички компоненти, като завъртите конектора на линията за проби по часовниковата стрелка в порта на монитора за CO₂, докато вече не може да се върти. Проверете връзките за течове според стандартните клинични процедури и се уверете, че се виждат стойностите за CO₂.**
- **Уверете се, че няма огъвания в тръбите за CO₂ и O₂, тъй като огънатите тръби могат да доведат до неточно вземане на проби за CO₂ или да окажат влияние върху подаването на O₂.**
- **Внимателно насочете линията за проби, за да намалите вероятността от заплитане или задушаване на пациента.**
- **Само за MLPO и MLPNO: Този продукт може да ви изложи на влиянието на химикали, включително DINP, за които в щата Калифорния е известно, че причиняват рак. За повече информация вижте www.P65Warnings.ca.gov.**

ВНИМАНИЕ

- Не правете опити да почиствате, дезинфекцирате или промивате коя да е част от линията за проби, тъй като това може да причини повреда в монитора.
- Линиите за проби се препоръчва да се използват с кислород подаван при 5l/мин. При по-високи нива на подаване на кислород е възможно да настъпи разреждане в отчитанията на CO₂, водещо до по-ниски стойности на CO₂.
- Изхвърляйте линиите за проби в съответствие със стандартните работни процедури или местните разпоредби за изхвърляне на замърсени медицински отпадъци.

Забележки

- Времето за отговор на линия за проби със стандартна дължина е ≤3,5 секунди, а при 4m линия за проби е ≤5,9 секунди.
- Линиите за проби с H в имената си включват компонент за намаляване на влагата (Nafion®* или негов еквивалент) за използване в среди с голяма влажност, при които се изисква продължително вземане на проби от CO₂.
- Сменете линията за проби в съответствие с болничния протокол или при индикация за блокиране от устройството. Твърде многото секрети у пациента или натрупването на течности в дихателната тръба могат да запушат линията за проби и да се наложи по-честа смяна.

TM* Търговска марка на съответния притежател.

Microstream™ Luer

Suu- ja ninakaudne CO₂ proovivõtuvoolik

Suu- ja ninakaudne CO₂ proovivõtuvoolik pediaatrilistele patsientidele

Ninakaudne CO₂ proovivõtuvoolik täiskasvanutele

Ninakaudne CO₂ proovivõtuvoolik lastele

Näidustused.

Kasutatakse juhul, kui arst vajab patsiendi hingamisproovi CO₂ mõõtmiseks kapnograafia, varustades sissehingatavat õhku samal ajal nina ja suu läheduses lisahapnikuga.

Selle kasutusjuhendis käsitletud Microstream Lueri tooted on mõeldud kasutamiseks kapnograafiamonitoridega, mis vastavad järgmistele nõuetele:

- Standardi ISO 594-2 nõuetele vastava Lueri liitmiku olemasolu
- Vastavus kapnograafiastandardiga (80601-2-55)
- Töötamine proovivõtu voolukiirusel 90–180 ml/min
- Suudab taluda proovivõtuvooliku rõhu langust kuni 70 mbar voolukiirusel 180 ml/min.

Toode on mõeldud kasutamiseks ainult ühel patsiendil.

HOIATUSED.

- **Lõdvad või kahjustatud ühendused võivad ohuvarustust segada või põhjustada hingamisgaaside ebatäpseid mõõtetulemusi. Ühendage kõik komponendid kindlalt, keerates proovivõtuvooliku liitmikku päripäeva monitori CO₂-pordi külge, kuni seda ei ole võimalik enam keerata. Sooritage tavapäraseid meditsiinilisi kontrollitoiminguid, veendumaks, et ühendused ei leki, ja kontrollige, et monitorile ilmuksid CO₂-väärtused.**
- **Veenduge, et CO₂- ja O₂-torud ei oleks paindunud, sest paindunud toru võib põhjustada ebatäpset CO₂-proovi või mõjutada O₂-varustust.**
- **Proovivõtuvooliku juhtimisel olge ettevaatlik, et see ei jääks hingamisteedesse kinni ega lämmataks patsienti.**
- **Ainult MLPO ja MLPNO korral. Toote kasutamisel võite kokku puutuda kemikaalidega, sealhulgas DINP-ga, mis California osariigi kinnituseel tekivad vähktõbe. Lisateabe saamiseks külastage veebisaiti www.P65Warnings.ca.gov.**

ETTEVAATUST.

- Ärge püüdke proovivõtuvooliku mis tahes osa puhastada, desinfitseerida, steriliseerida ega loputada, sest see võib monitori kahjustada.
- Proovivõtuvoolikuid soovitatakse kasutada hapnikukogusega kuni 5 l/min. Suurema hapnikukoguse kasutamine võib lahjendada CO₂ hulka, põhjustades väiksemaid CO₂-väärtusi.
- Kõrvaldage proovivõtuvoolikud kasutuselt standardsel viisil või saastunud meditsiiniijäätmete kõrvaldamist puudutavate kohalike eeskirjade järgi.

Märkused.

- Standardpikkusega proovivõtuvooliku reaktsiooniaeg on ≤ 3,5 sekundit, 4-meetrise proovivõtuvooliku reaktsiooniaeg on ≤ 5,9 sekundit.
- Proovivõtuvoolikud, mille nimes on H-täht, sisaldavad niiskuse vähendamise komponenti (Nafion®-i* või selle ekvivalenti) ja on mõeldud kasutamiseks suurema niiskusega keskkondades, kui CO₂-proovi tuleb pikema aja vältel võtta.
- Vahetage proovivõtuvoolik haigla eeskirjade kohaselt välja või kui seade annab märku, et voolik on ummistunud. Proovivõtuvoolik tuleb sagedamini välja vahetada, kui hingamisteede torudesse kogunenud sekreet või vedelikud ummistavad voolikut.

TM* vastava omaniku kaubamärk.

„Microstream™ Luer“

Suaugusiųjų burnos ir nosies CO₂ mėginių ėmimo linija

Pediatrinė burnos ir nosies CO₂ mėginių ėmimo linija

Suaugusiųjų nosies CO₂ mėginių ėmimo linija

Pediatrinė nosies CO₂ mėginių ėmimo linija

Naudojimo indikacijos:

Naudojama, kai gydytojui reikia paimti paciento iškvėpto oro mėginį siekiant išmatuoti CO₂ kapnografu kartu tiekiant papildomą deguonį šalia nosies ir burnos, kad pacientas galėtų jo įkvėpti.

„Microstream“ gaminiai su Luerio jungtimis, įvardyti šiuose naudojimo nurodymuose, skirti naudoti su kapnografijos monitoriais, atitinkančiais šiuos reikalavimus:

- turi standartinę Luerio jungtį, atitinkančią ISO 594-2 reikalavimus;
- atitinka kapnografijos standartą (80601-2-55);
- veikia 90–180 ml/min. mėginių ėmimo srauto greičiu;
- gali atlaikyti mėginių ėmimo linijos slėgio sumažėjimą iki 70 mBar, esant 180 ml/min. greičiui.

Gaminys skirtas naudoti tik vienam pacientui.

ĮSPĖJIMAI

- **Atsilaisvinusios arba sugadintos jungtys gali pabloginti ventiliaciją arba lemti netikslų kvėpavimo dujų matavimą. Patikimai prijunkite visus komponentus sukdami mėginių ėmimo liniją pagal laikrodžio rodyklę į monitoriaus CO₂ prievadą iki pat galo. Vadovaudamiesi standartinėmis klinikinėmis procedūromis patikrinkite jungčių sandarumą ir įsitikinkite, kad rodomos CO₂ vertės.**
- **Patikrinkite, ar CO₂ ir O₂ vamzdeliai nesusisukę, nes dėl to CO₂ mėginių ėmimas gali būti netikslus arba pablogės O₂ tiekimas.**
- **Atidžiai parinkite mėginių ėmimo linijos maršrutą, kad pacientui nekiltų pavojus joje įsipainioti ir pasismaugti.**
- **Tik su MLPO ir MLPNO: naudojant šį produktą jūs gali paveikti cheminės medžiagos, įskaitant DINP, kuris, Kalifornijos valstijos žiniomis, sukelia vėžį. Daugiau informacijos žr. www.P65Warnings.ca.gov.**

PERSPĖJIMAI

- Nebandykite valyti, dezinfekuoti, sterilizuoti arba skalauti jokios mėginių ėmimo linijos dalies, nes taip galite sugadinti monitorių.
- Mėginių ėmimo linijas rekomenduojama naudoti su deguonimi, tiekiamu iki 5 l/min. greičiu. Jei deguonies tiekama daugiau, CO₂ gali būti praskiestas, todėl bus rodomos mažesnės CO₂ vertės.
- Mėginių ėmimo linijas išmeskite vadovaudamiesi standartinėmis darbo procedūromis arba vietos taisyklėmis dėl užterštų medicininių atliekų išmetimo.

Pastabos

- Standartinio ilgio mėginių ėmimo linijos atsako trukmė yra ≤ 3,5 sekundės, o 4 m mėginių ėmimo linijos ≤ 5,9 sekundės.
- Mėginių ėmimo linijose, kurių pavadinime yra H, yra drėgmės mažinimo komponento („Nafion®“ arba jo atitikmens), skirto naudoti drėgnesnėse patalpose, kuriose reikia ilgo CO₂ mėginių ėmimo.
- Pakeiskite mėginių ėmimo liniją vadovaudamiesi ligoninės protokolu arba jei prietaisas praneša apie užsikimšimą. Per didelė paciento skysčių sekrecija arba skysčių kaupimasis kvėpavimo kanale gali užkimšti mėginių ėmimo liniją, todėl reikės ją keisti dažniau.

TM* Atitinkamo savininko prekės ženklas.

Microstream™ Luer

Pieaugušo mutes-deguna CO₂ paraugu ņemšanas līnija

Pediatrijas pacientu mutes-deguna CO₂ paraugu ņemšanas līnija

Pieaugušo deguna CO₂ paraugu ņemšanas līnija

Pediatrijas pacientu deguna CO₂ paraugu ņemšanas līnija

Lietošanas indikācijas:

Ierīce tiek izmantota jebkurā situācijā, kad ārstam ir nepieciešams ņemt pacienta elpošanas paraugu, lai ar kapnogrāfu mēritu CO₂ koncentrāciju, vienlaikus nodrošinot ieelpošanai paredzēta papildu skābekļa pievadīšanu deguna un mutes tuvumā.

Šajos lietošanas norādījumos aprakstītie Microstream Luer izstrādājumi ir paredzēti lietošanai kopā ar kapnogrāfijas monitoriem, kas atbilst tālāk izklāstītajām prasībām.

- Aprīkoti ar standarta Luer tipa savienotāju, kas atbilst ISO 594-2 prasībām.
- Atbilst kapnogrāfijas standarta (80601-2-55) prasībām.
- Darbojas ar paraugu plūsmas ātrumu 90–180 ml/min.
- Izturīgi pret paraugu līnijas spiediena kritumu līdz 70 mBar plūsmas ātrumā 180 ml/min.

Izstrādājums ir paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam.

BRĪDINĀJUMI

- **Vaļīgi vai bojāti savienojumi var traucēt ventilāciju vai izraisīt neprecīzu elpošanas gāzu mērījumu. Cieši savienojiet visas sastāvdaļas, ieskrūvējot paraugu ņemšanas līnijas savienotāju monitora CO₂ pieslēgvietā, līdz to vairs nevar pagriezt. Pārbaudiet savienojumu hermētiskumu saskaņā ar standarta kliniskajām procedūrām un pārlicinieties, vai tiek parādītas CO₂ vērtības.**
- **Pārlicinieties, vai CO₂ un O₂ caurulītes nav savijušās, jo savijušās caurulītes var izraisīt neprecīzu CO₂ paraugu ņemšanu vai ietekmēt O₂ pievadīšanu.**
- **Uzmanīgi novietojiet paraugu ņemšanas līniju tā, lai samazinātu pacienta sapišanās vai žņaugšanas risku.**
- **Tikai attiecībā uz modeļiem MLPO un MLPNO: šī izstrādājuma lietošanas laikā uz jums var iedarboties ķīmiskās vielas, tostarp, DINP, kas Kalifornijas štatā ir atzītas par kancerogēnām. Papildinformāciju skatiet vietnē www.P65Warnings.ca.gov.**

UZMANĪBU!

- Nemēģiniet tīrīt, dezinficēt, sterilizēt vai skalot nevienu paraugu ņemšanas līnijas daļu, jo tas var izraisīt monitora bojājumus.
- Paraugu ņemšanas līnijas ir ieteicams lietot ar skābekli, kas tiek pievadīts ar ātrumu līdz 5 l/min. Ja tiek pievadīts lielāks skābekļa daudzums, var samazināties izmērītā CO₂ koncentrācija, izraisot mazākas CO₂ vērtības.
- Atbrīvojieties no paraugu ņemšanas līnijām saskaņā ar standarta procedūrām vai vietējiem noteikumiem par atbrīvošanos no piesārņotiem medicīnas atkritumiem.

Piezīmes

- Standarta garuma paraugu ņemšanas līnijas reaģēšanas laiks ir ≤3,5 sekundes, bet 4 m garas paraugu ņemšanas līnijas reaģēšanas laiks ir ≤5,9 sekundes.
- Paraugu ņemšanas līnijās, kuru nosaukumos ir burts "H", ir ietverta mitruma samazināšanas sastāvdaļa (Nafion® vai līdzvērtīga), lai tās varētu lietot vidē ar augstāku mitruma līmeni, kur ir nepieciešamas ilgi veikt CO₂ paraugu ņemšanu.
- Nomainiet paraugu ņemšanas līniju saskaņā ar slimnīcas protokolu vai tad, kad ierīces rādījums liecina par nosprostojumu. Pārmērīga pacienta sekrēcija vai šķidrums uzkrāšanās elpceļa caurulītēs var izraisīt paraugu ņemšanas līnijas nosprostojumu, kura dēļ nomaina ir jāveic biežāk.

TM* — attiecīgajam īpašniekam piederoša preču zīme.

Luer priključak Microstream™

Oralna/nazalna linija s CO₂ za uzorkovanje za odrasle pacijente

Oralna/nazalna linija s CO₂ za uzorkovanje za pedijatrijske pacijente

Nazalna linija s CO₂ za uzorkovanje za odrasle pacijente

Nazalna linija s CO₂ za uzorkovanje za pedijatrijske pacijente

Indikacije za uporabu:

Namijenjeno za uporabu kada liječnik treba prikupiti uzorak pacijentova disanja za mjerenje CO₂ kapnograфом uz istodobnu primjenu dodatnog kisika kroz nos i usta.

Proizvodi Microstream Luer opisani u ovim uputama za uporabu namijenjeni su za uporabu s kapnografskim monitorima sa sljedećim zahtjevima:

- Imaju standardni luer priključak koji ispunjava zahtjeve ISO 594-2
- U skladu su s kapnografskim standardom (80601-2-55)
- Rade pri brzini protoka zbog uzorkovanja od 90 do 180 ml/min
- Mogu izdržati pad tlaka u liniji za uzorkovanje do 70 mBar pri 180 ml/min.

Proizvod je namijenjen samo za uporabu na jednom pacijentu.

UPOZORENJA

- **Olabavljeni ili oštećeni spojevi mogu ugroziti ventilaciju ili dovesti do netočnog mjerenja respiratornih plinova. Sve dijelove pričvrstite okretanjem priključka linije za uzorkovanje u smjeru kazaljki na satu dokraja u otvoru za CO₂ na monitoru. U skladu sa standardnim kliničkim postupcima provjerite ima li curenja na priključcima i pojavljuju li se vrijednosti CO₂.**
- **Provjerite da tubusi za CO₂ i O₂ nisu prelomljeni jer bi to moglo izazvati netočno uzorkovanje CO₂ ili negativno utjecati na isporuku O₂.**
- **Pažljivo položite liniju za uzorkovanje kako biste smanjili mogućnost zapetljavanja ili gušenja pacijenta.**
- **Samo za MLPO i MLPNO: ovaj vas proizvod može izložiti kemikalijama, uključujući DINP-u, za koji je u saveznoj državi Kaliforniji poznato da izaziva karcinom. Dodatne informacije potražite na www.P65Warnings.ca.gov.**

MJERE OPREZA

- Nemojte pokušavati čistiti, dezinficirati, sterilizirati ili ispirati ni jedan dio linije za uzorkovanje jer to može oštetiti monitor.
- Linije za uzorkovanje preporučuju se za uporabu s kisikom isporučenim do 5 l/min. Pri višim razinama isporuke kisika može doći do razrjeđivanja vrijednosti CO₂ te rezultirati nižim vrijednostima CO₂.
- Linije za uzorkovanje odložite sukladno standardnim radnim postupcima ili lokalnim propisima za odlaganje kontaminiranog medicinskog otpada.

Napomene

- Vrijeme odziva linije za uzorkovanje standardne duljine iznosi ≤ 3,5 s odnosno ≤ 5,9 s za linije za uzorkovanje duljine 4 m.
- Linije za uzorkovanje koje u svom nazivu imaju H sadržavaju dio za smanjenje vlage (Nafion® ili njegov ekvivalent) za uporabu u vrlo vlažnim okolinama u kojima je potrebno dugotrajno uzimanje uzorka CO₂.
- Liniju za uzorkovanje zamijenite sukladno bolničkom protokolu ili kada uređaj ukaže na začepljenost. Prekomjerne pacijentove izlučevine ili nakupljanje tekućina u tubusu za dišni put mogu začepiti liniju za uzorkovanje, što će zahtijevati češću zamjenu.

TM* je žig vlasnika.

Microstream™ Luer

Oralno-nazalna linija za uzorkovanje CO₂ za odrasle

Oralno-nazalna linija za uzorkovanje CO₂ za pedijatrijske pacijente

Nazalna linija za uzorkovanje CO₂ za odrasle

Nazalna linija za uzorkovanje za CO₂ pedijatrijske pacijente

Uputstva za upotrebu:

Koristi se uvek kada lekar treba da priikupi uzorak za disanje pacijenta za merenje CO₂ pomoću kapnografije dok istovremeno primenjuje dodatni kiseonik u blizini nosa i usta za disanje.

Proizvodi kompanije Microstream Luer opisani u ovom uputstvu za upotrebu su namenjeni za korišćenje sa monitorima za kapnografiju sa sledećim zahtevima:

- Imaju standardni luer konektor koji ispunjava zahteve ISO 594-2
- U saglasnosti su sa standardom za kapnografiju (80601-2-55)
- Rade pri protocima uzorkovanja od 90-180 ml/min
- Mogu da izdrže pad pritiska u liniji za uzorkovanje od 70mBar pri 180ml/min.

Proizvod je namenjen samo za upotrebu na jednom pacijentu.

UPOZORENJA

- **Labavi ili oštećeni konektori mogu da ugroze ventilaciju ili izazovu netačno merenje gasova disanja. Učvrstite sve komponente, konektor linije za uzorkovanje zavijte u smeru kazaljke na satu u priključak za CO₂ na monitoru tako da više ne može da se okreće. Proverite da li ima curenja na priključcima u skladu sa standardnim kliničkim procedurama i osigurajte da se CO₂ vrednosti pojave.**
- **Potvrdite da nema uvijanja na CO₂ i O₂ cevima, jer uvijene cevi mogu da dovedu do netačnog uzorkovanja CO₂ ili da utiču na dostavu O₂.**
- **Pažljivo sprovedite liniju za uzorkovanje da bi se smanjila mogućnost zaplitanja ili davljenja pacijenta.**
- **Samo za MLPO i MLPNO: Ovaj proizvod može da vas izloži hemikalijama, uključujući DINP, za koje je u državi Kaliforniji poznato da izazivaju rak. Za više informacija pogledajte www.P65Warnings.ca.gov.**

PAŽNJA

- Ne pokušavajte da čistite, dezinfikujete, sterilizujete ili izduvavate liniju za uzorkovanje jer to može da ošteti monitor.
- Linije za uzimanje uzoraka preporučuju se za upotrebu sa kiseonikom čiji je dovod do 5l/min. Pri većim nivoima dovoda može doći do razblaženja vrednosti CO₂, što može dovesti do nižih vrednosti za CO₂.
- Odlazite linije za uzorkovanje u skladu sa standardnim procedurama rada ili lokalnim propisima za odlaganje kontaminiranog medicinskog otpada.

Napomene

- Vreme odgovora za standardnu dužinu uzorkovanja je ≤ 3,5 sekundi, za 4m liniju za uzorkovanje ≤ 5,9 sekundi.
- Linije za uzimanje uzoraka koje sadrže slovo "H" u svom imenu sadrže i komponentu za smanjenje vlage (Nafion® ili ekvivalent) za upotrebu u okruženjima sa većom vlagom kada je potrebno duže korišćenje metode CO₂ uzimanja uzoraka.
- Zamenite liniju za uzorkovanje u skladu sa bolničkim protokolom ili kada uređaj prikaže blokadu. Preveliki sekret pacijenta ili nakupljanje tečnosti u cevi za vazduh može da začepi cev za uzorkovanje, pa će biti potrebna češća zamena.

TM* Trgovačka oznaka vlasnika.

 Single patient use	en: Single patient use fr: Usage pour un seul patient de: Verwendung für einen einzelnen Patienten nl: Voor één enkele patiënt it: Per un solo paziente es: Uso para un único paciente pt: Uso por um único paciente ru: Для одного пациента da: Til en enkelt patient sv: Enpatientsbruk el: Χρήση σε έναν ασθενή μόνο no: Brukes av én pasient hu: Csak egy beteghez használható pl: Do użytku u jednego pacjenta cs: K použití u jediného pacienta fi: Yhden potilaan käyttöön tr: Tek hastada kullanım sk: Na použitie pre jedného pacienta sl: Za uporabo z enim bolnikom ro: A se utiliza la un singur pacient bg: За използване само от един пациент et: Kasutamiseks ühel patsiendil lt: Skirta naudoti vienam pacientui lv: Lietošanai tikai vienam pacientam hr: Za uporabu na jednom pacijentu sr: Za upotrebu na jednom pacijentu
Rx ONLY	en: For prescription use only fr: Uniquement sur prescription médicale de: Verschreibungspflichtig nl: Uitsluitend voor door arts voorgeschreven gebruik it: Da utilizzare solo dietro prescrizione medica es: Solo para el uso prescrito pt: Apenas para uso com prescrição ru: Для использования только по назначению врача da: Udelukkende receptpligtig sv: Endast på ordination el: Χρήση μόνο με ιατρική συνταγή no: Kun for reseptbruk hu: Kizárólag orvosi rendelvényre pl: Używać wyłącznie na polecenie lekarza cs: Pouze na lékařský předpis fi: Käyttö vain lääkärin määräyksestä tr: Yalnızca doktor kontrolünde kullanım için sk: Len na lekársky predpis sl: Samo za uporabo, ki je bila predpisana ro: A se utiliza doar pe bază de prescripție medicală bg: За употреба само по предписание et: Kasutamiseks ainult arsti ettekirjutusel lt: Naudoti tik gydytojui paskyrus lv: Lietošanai tikai ar norīkojumu hr: Samo za uporabu uz liječničku preporuku sr: Samo za propisanu upotrebu
 Caution, consult accompanying documents	en: Caution, consult accompanying documents fr: Attention, consulter la documentation jointe de: Achtung, siehe beiliegende Dokumentation nl: Let op, lees de bijgevoegde documentatie it: Attenzione, consultare la documentazione di accompagnamento es: Precaución, consultar la documentación adjunta pt: Cuidado, consulte os documentos anexos ru: Предупреждение, обратитесь к сопроводительной документации da: Forsigtig, se medfølgende dokumentation sv: Försiktighet, läs bifogade dokument el: Προσοχή, συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα no: Forsiktig, rådfør deg med vedlagte dokumenter hu: Vigyázat: olvassa el a mellékelte dokumentumokat pl: Przestroga, skonsultować z dołączoną dokumentacją cs: Pozor, řiďte se příloženou dokumentací fi: Huomio, katso oheisasiakirjat tr: Dikkat, beraberindeki belgelere başvurun sk: Pozor, preštudujte si sprievodnú dokumentáciu sl: Pozor, upoštevajte priloženo dokumentacijo ro: Atenție! Consultați documentele însoțitoare! bg: Внимание, вижте придружаващите документи et: Ettevaatust, tutvuge kaasasolevate dokumentidega lt: Dėmesio, skaitykite pridėtus dokumentus lv: Uzmanību! Skatiet pievienotos dokumentus hr: Oprez, pročitajte prateće dokumente sr: Oprez, pogledajte pripadajuću dokumentaciju
 Follow instructions for use	en: Follow instructions for use fr: Suivre le mode d'emploi de: Gebrauchsanweisung beachten nl: Volg de gebruiksaanwijzing op it: Seguire le istruzioni per l'uso es: Seguir las instrucciones de uso pt: Siga as instruções de uso ru: Следуйте инструкциям по использованию da: Følg brugsanvisningen sv: Följ bruksanvisningen el: Εφαρμόστε τις οδηγίες χρήσης no: Se bruksanvisningen hu: Kövesse a használati útmutatót pl: Patrz instrukcja obsługi cs: Viz návod k použití fi: Noudata käyttöohjeita tr: Kullanma talimatlarına uyun sk: Dodržiavajte pokyny na používanie sl: Upoštevajte navodila za uporabo ro: Urmați instrucțiunile de utilizare bg: Следвайте инструкциите за употреба et: Järgige kasutusjuhiseid lt: Laikykites naudojimo instrukciją lv: Ievērojiet lietošanas norādījumus hr: Sljedite upute za upotrebu sr: Pratite uputstva za upotrebu
Note: Follow instructions for use symbol appears blue on device	

 Humidity limitation	en: Storage and transport humidity limitation fr: Limitation d'humidité de stockage et de transport de: Grenzwerte der Lager- und Transportfeuchtigkeit nl: Luchtvochtigheidsbereik bij opslag en vervoer it: Limiti di umidità di conservazione e trasporto es: Limitación de humedad de almacenamiento y transporte pt: Limite de umidade de armazenamento e transporte ru: Ограничение по влажности при хранении и транспортировке da: Luftfugtighedsbegrænsning ved opbevaring og transport sv: Luftfuktighetsbegränsning vid förvaring och transport el: Όριο υγρασίας αποθήκευσης και μεταφοράς no: Luftfuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport hu: Tárolási és szállítási páratartalom határértékei pl: Limit wilgotności podczas przechowywania i transportu cs: Omezení vlhkosti během skladování a přepravy fi: Säilytyksen ja kuljetuksen kosteusrajoitus tr: Depolama ve taşıma nemi kısıtlaması sk: Vlhkostný limit pri skladovaní a preprave sl: Omejitev vlažnosti za shranjevanje in transport ro: Limitele umidităţii la depozitare şi transport bg: Влажност за съхранение и транспортиране et: Lubatud niiskustase ladustamisel ja transportimisel lt: Drėgnumo apribojimai laikant ir transportuojant lv: Glabāšanas un transportēšanas mitruma līmeņa ierobežojums hr: Ograničenje vlažnosti prilikom skladištenja i prijevoza sr: Ograničenje vlažnosti za skladištenje i transport
 Temperature limit	en: Storage and transport temperature limit fr: Limitation de température de stockage et de transport de: Grenzwerte der Lager- und Transporttemperatur nl: Temperatuurbereik bij opslag en vervoer it: Limiti di temperatura di conservazione e trasporto es: Límite de temperatura de almacenamiento y transporte pt: Limite de temperatura de armazenamento e transporte ru: Ограничение по температуре при хранении и транспортировке da: Temperaturbegrænsning ved opbevaring og transport sv: Temperaturbegränsning vid förvaring och transport el: Όριο θερμοκρασίας αποθήκευσης και μεταφοράς no: Temperaturgrense for oppbevaring og transport hu: Tárolási és szállítási hőmérséklet határértékei pl: Limit temperatury podczas przechowywania i transportu cs: Teplotní limit během skladování a přepravy fi: Säilytyksen ja kuljetuksen lämpötilarajoitus tr: Depolama ve taşıma sıcaklığı kısıtlaması sk: Teplotný limit pri skladovaní a preprave sl: Omejitev temperature za shranjevanje in transport ro: Limitele de temperatură la depozitare şi transport bg: Температурни ограничения при съхранение и транспорт et: Lubatud temperatuur ladustamisel ja transportimisel lt: Temperatūros apribojimai laikant ir transportuojant lv: Glabāšanas un transportēšanas temperatūras ierobežojums hr: Temperaturno ograničenje prilikom skladištenja i prijevoza sr: Ograničenje temperature za skladištenje i transport
 Does not contain phthalates	MLA, MLAO, MLA100U, MLAO100U en: Does not contain phthalates fr: Ne contient pas de phthalates de: Enthält keine Phthalate nl: Bevat geen ftalaten it: Non contiene ftalati es: No contiene ftalatos pt: Não contém ftalatos ru: Не содержит фталатов da: Indeholder ikke phthalater sv: Innehåller inga ftalater el: Δεν περιέχει φθαλικές ενώσεις no: Indeholder ikke ftalater hu: Nem tartalmaz ftalátokat pl: Nie zawiera ftalanów cs: Neobsahuje ftaláty fi: Ei sisällä ftalaatteja tr: Ftalat içermez sk: Neobsahuje ftaláty sl: Ne vsebuje ftalotov ro: Nu conţine ftalaţi bg: Не съдържа фталати et: Ei sisalda ftalaate lt: Sudėtyje nėra ftalatų lv: Nesatur ftalātus hr: Ne sadržava ftalate sr: Ne sadrži ftalate
 DEHP Does not contain DEHP	MLPO, MLANO, MLPNO en: Does not contain DEHP x fr: Ne contient pas de DEHP x de: Enthält kein DEHP x nl: Bevat geen DEHP x it: Non contiene DEHP x es: No contiene DEHP x pt: Não contém DEHP x ru: Не содержит диоктилфталата x da: Indeholder ikke DEHP x sv: Innehåller inga DEHP x el: Δεν περιέχει DEHP x no: Indeholder ikke DEHP x hu: Nem tartalmaz DEHP-t x pl: Nie zawiera DEHP x cs: Neobsahuje DEHP x fi: Ei sisällä DEHP:tä x tr: DEHP x içermez sk: Neobsahuje DEHP x sl: Ne vsebuje DEHP x ro: Nu conţine DEHP x bg: Не съдържа DEHP x et: Ei sisalda DEHP x-i lt: Sudėtyje nėra DEHP x lv: Nesatur DEHP x hr: Ne sadržava DEHP x sr: Ne sadrži DEHP x

 Not made with natural rubber latex	en: Not made with natural rubber latex fr: Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel de: Hergestellt ohne Naturkautschuklatex nl: Niet vervaardigd met natuurrubberlatex it: Non fabbricato con lattice di gomma naturale es: No está fabricado con látex de goma natural pt: Não feito com látex de borracha natural ru: Изготовлено без применения натурального каучукового латекса da: Ikke fremstillet af naturlig gummilætex sv: Innehåller inte naturgummilætex el: Δεν είναι κατασκευασμένο με φυσικό ελαστικό λάτεξ no: Ikke laget med naturlig gummilætex hu: Nem tartalmaz természetes latexgumit pl: Wyprodukowano bez użycia lateksu naturalnego cs: Nevyrobeno z přírodního latexu fi: Valmistuksessa ei ole käytetty luonnontekijälätekseä tr: Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir sk: Vyrobené bez obsahu prírodného gumového latexu sl: Ni izdelano z lateksom iz naravne gume ro: Nu conține latex natural bg: Не е направено от естествен гуген латекс et: Ei ole valmistatud looduslikust lateksist lt: Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko latekso lv: Nesatur dabiskā kaučuka lateksu hr: Ne sadržava prirodni gumeni lateks sr: Nije napravljeno od lateksa iz prirodne gume
 MR Safe	en: MR Safe fr: Compatible avec la RM de: MRT-sicher nl: MR-veilig it: Sicuro per la RM es: Seguro para RM pt: Seguro para RM ru: Безопасно при МРТ da: MR-sikker sv: MR-säker el: Ασφαλές για μαγνητική τομογραφία no: MR-sikker hu: MR-biztonságos pl: Wyrób bezpieczny w środowisku MR cs: Bezpečné pro magnetickou resonanci fi: Turvallinen magneettikuvauksessa tr: MR Güvenli sk: Bezpečné pre MR sl: Varno za MR ro: Se poate utiliza în condiții de siguranță în medii cu rezonanță magnetică bg: Безопасно използване на МР et: MR-ohutu lt: Saugu naudoti su MR lv: Drošs izmantošanai ar MR hr: Sigurno za snimanje MR-om sr: MR bezbedno
 Fire hazard	en: Fire hazard fr: Risques d'incendie de: Brandgefahr nl: Brandgevaar it: Pericolo di incendio es: Peligro de incendio pt: Perigo de incêndio ru: Пожароопасность da: Brandfare sv: Brandrisk el: Κίνδυνος πυρκαγιάς no: Brannfare hu: Tűzveszély pl: Niebezpieczeństwo pożaru cs: Nebezpečí požáru fi: Tulipalovaara tr: Yangın tehlikesi sk: Nebezpečenstvo požiaru sl: Nevarnost požara ro: Pericol de incendiu bg: Опасност от пожар et: Tuleohhtlik lt: Gaisro pavojus lv: Ugunsbīstamība hr: Opasnost od požara sr: Opasnost od požara
	en: Medical device fr: Dispositif médical de: Medizinprodukt nl: Medisch hulpmiddel it: Dispositivo medico es: Dispositivo medico pt: Dispositivo medico ru: Медицинское изделие da: Medicinsk udstyr sv: Medicinteknisk product el: Ιατροτεχνολογικό προϊόν no: Medisinsk enhet hu: Orvostechikai eszköz pl: Urządzenie medyczne cs: Zdravotnický prostředek fi: Lääkinnällinen laite tr: Tıbbi Cihaz sk: Zdravotnícka pomôcka sl: Medicinski pripomoček ro: Dispozitiv medical bg: Медицинско изделие et: Meditsiiniseade lt: Medicinos prietaisas lv: Mediciniska ierīce hr: Medicinski uređaj sr: Medicinski uređaj
CE 0482	en: Authorized for sale in European countries fr: Autorisé à la vente dans les pays européens de: in den europäischen Ländern zum Verkauf zugelassen nl: Geautoriseerd voor verkoop in Europese landen it: Autorizzato per la vendita nei Paesi europei es: Autorizada su venta en países europeos pt: Autorizado para venda em países europeus ru: Разрешено к продаже в странах ЕС da: Godkendt til salg i europæiske lande sv: Auktoriserad för försäljning i europeiska länder el: Αδειοδοτημένο για πώληση σε ευρωπαϊκές χώρες no: Autorisert for salg i europeiske land hu: Európai országokban értékesíthető pl: Posiada pozwolenie na dopuszczenie do obrotu w krajach europejskich cs: Povoleno k prodeji v evropských zemích fi: Myyntilupa Euroopan maissa tr: Avrupa ülkelerinde satışı yapılabilir sk: Autorizované na predaj v európskych krajinách sl: Pooblašeno za uporabo v evropskih državah ro: Autorizat pentru comercializare în Europa bg: Одобрено за продажба в европейските страни et: Lubatud müüa Euroopa riikides lt: Leidžiama parduoti Europos šalyse lv: Apstiprināts tirdzniecībai Eiropas valstīs hr: Odobreno za prodaju u europskim državama sr: Odobreno za prodaju u evropskim državama

	en: Lot number fr: Numéro de lot de: Chargennummer nl: Lotnummer it: Numero di lotto es: Número de lote pt: Número de lote ru: Номер партии da: Lotnummer sv: Partinummer el: Αριθμός παρτίδας no: Partinummer hu: Tételszám pl: Numer partii cs: Číslo šarže fi: Eränumero tr: Lot numarası sk: Číslo šarže sl: Številka serije ro: Număr de lot bg: Партиден номер et: Partiinumber lt: Partijos numeris lv: Partijas numurs hr: Broj serije sr: Broj partije
	en: Date of manufacture fr: Date de fabrication de: Herstellungsdatum nl: Productiedatum it: Data di produzione es: Fecha de fabricación pt: Data de fabrico ru: Дата изготовления da: Fremstillingsdato sv: Tillverkningsdatum el: Ημερομηνία κατασκευής no: Produksjonsdato hu: Gyártás dátuma pl: Data produkcji cs: Datum výroby fi: Valmistuspäivämäärä tr: Üretim tarihi sk: Dátum výroby sl: Datum izdelave ro: Data fabricației bg: Дата на производство et: Tootmiskuupäev lt: Pagaminimo data lv: Ražošanas datums hr: Datum proizvodnje sr: Datum proizvodnje

REF	2m/4m	
MLA	2m	25
MLAO	2m	25
MLA100U	2m	100
MLAO100U	2m	100
MLPO	2m	25
MLANO	2m	25
MLPNO	2m	25

Part No. PT00082229 Rev D 2019-06

Medtronic, Medtronic logo and Further, Together are trademarks of Medtronic.

Other brands are trademarks of a Medtronic company.

© 2019 Medtronic. All rights reserved.
 Oridion Medical 1987 Ltd., 7 Hamarpe St.,
P.O. Box 45025, Jerusalem 9777407 Israel
 Medtronic BV, Earl Bakkenstraat 10,
6422 PJ Heerlen, The Netherlands

www.medtronic.com